Memòria 1994

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Memòria 1994

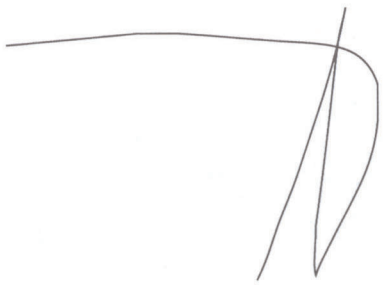
Presentació

A l'hora de presentar aquesta Memòria voldria destacar els temes que considero més significatius dins de la normalitat de la marxa del Consorci per a la Normalització Lingüística, que ja ha deixat enrere les seves etapes inicial i d'expansió i que està a l'expectativa del que li demanarà el futur Pla general de normalització lingüística. Em refereixo a la implantació de l'oferta de cursos modulars en tot el territori, d'una banda, i a la nova orientació del servei d'assessorament lingüístic, de l'altra.

Per tal d'oferir una orientació més pràctica de l'aprenentatge de la llengua, a partir del mes de setembre s'ha començat a implantar l'oferta de cursos modulars per a catalanoparlants en tota la xarxa territorial del Consorci. Aquests cursos aporten una nova metodologia i s'orienten a desenvolupar les capacitats de comprensió i producció lingüística de l'individu en qualsevol situació comunicativa. També cal destacar que s'ha facilitat i incrementat la presència als cursos de català de persones provinents d'organitzacions amb les quals el Consorci duu a terme un programa de normalització lingüística, i s'ha vetllat, així mateix, per atendre els nous immigrants que provenen de països no pertanyents a la Unió Europea.

Amb l'objectiu d'incrementar l'autonomia lingüística de les persones i de les organitzacions que ens consulten, el servei d'assessorament lingüístic ha començat a adoptar una nova orientació metodològica basada en un paper més actiu de l'assessorament en la tasca de dinamització de l'ús social del català. Aquest canvi afecta principalment la revisió de textos escrits, els quals s'acompanyen d'un diagnòstic dels tipus de dèficits observats i d'unes recomanacions per tal de superar-los. D'aquesta manera s'assessora els usuaris, no tan sols perquè puguin resoldre problemes puntuals, sinó també perquè progressivament adquireixin un bon nivell de redacció i una major competència lingüística.

Aquests dos canvis s'orienten fonamentalment a augmentar el suport tècnic del Consorci en la dinamització lingüística per a l'ús social de la llengua catalana en els diversos sectors d'activitat, juntament amb alguns canvis en el sistema de finançament, que s'han iniciat de manera experimental i que s'orienten a destinar més recursos allà on més se'n necessitin, d'acord amb les diferents situacions sociolingüístiques existents al territori.



MIQUEL RENIU I TRESSERRAS
President del Consorci per a la
Normalització Lingüística

Estructura del Consorci

Ens integrats al Consorci

El Consorci per a la Normalització Lingüística, creat l'any 1989, és l'expressió de la voluntat comuna de la Generalitat de Catalunya i de molts ajuntaments, consells comarcals i diputacions d'impulsar coor dinadament el procés de recuperació del català. L'interès i l'objectiu comú de tots els seus membres és, doncs, aconseguir de generalitzar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua pròpia de Catalunya en tots els àmbits, especialment en el si de les organitzacions i entitats dels diversos sectors en què s'organitza l'activitat socioeconòmica i cultural.

Amb la incorporació de l'Ajuntament de Sant Vicenç dels Horts (Baix Llobregat), a finals d'any formaven part del Consorci 79 ajuntaments, 36 consells comarcals i la Diputació de Girona (les diputacions de Lleida i Tarragona tenen representació en el Ple del Consorci i subvencionen els serveis comarcals de català del seu àmbit territorial).

Generalitat de Catalunya

Ajuntaments

Arbúcies
Badalona
Badia del Vallès
Banyoles
Barberà del Vallès
Barcelona
La Bisbal d'Empordà
Blanes
Calafell
Calella
Calonge
Cambrils
Cassà de la Selva
Castelldefels
Centelles
Cerdanyola del Vallès
Cornellà de Llobregat
Esparreguera
Esplugues de Llobregat
Figueres
Gavà
Girona
Granollers
L'Hospitalet de Llobregat
Igualada
Lleida
Lloret de Mar
Manlleu
Manresa
Martorell
El Masnou
Mataró
Molins de Rei
Mollet del Vallès
Montcada i Reixac
Olesa de Montserrat

Olot
Palafrugell
Palamós
Parets del Vallès
Pineda de Mar
El Prat de Llobregat
Prats de Lluçanès
Premià de Dalt
Premià de Mar
Reus
Ripollet
Roses
Rubí
Sabadell
Salou
Salt
Sant Adrià de Besòs
Sant Andreu de la Barca
Sant Boi de Llobregat
Sant Feliu de Llobregat
Sant Joan Despí
Sant Just Desvern
Sant Pere de Ribes
Sant Quirze del Vallès
Sant Sadurní d'Anoia
Sant Vicenç dels Horts
Santa Coloma de Gramenet
Santa Perpètua de Mogoda
Sitges
Tarragona
Teià
Terrassa
Tordera
Torroella de Montgrí
Tortosa
Vallirana
Vic
Vila-seca
Viladecans
Vilafranca del Penedès
Vilanova i la Geltrú
Vilassar de Dalt
Vilassar de Mar

Consells comarcals

Alt Camp
Alt Empordà
Alt Penedès
Alt Urgell
Alta Ribagorça
Anoia
Baix Penedès
Baix Camp
Baix Ebre
Baix Empordà
Berguedà
Cerdanya
Conca de Barberà
Garraf
Garrigues
Garrotxa
Gironès
Maresme
Montsià
Noguera
Osona
Pallars Jussà
Pallars Sobirà
Pla d'Urgell
Pla de l'Estany
Priorat
Ribera d'Ebre
Ripollès
Segarra
Segrià
Selva
Solsonès
Tarragonès
Terra Alta
Urgell
Vallès Oriental

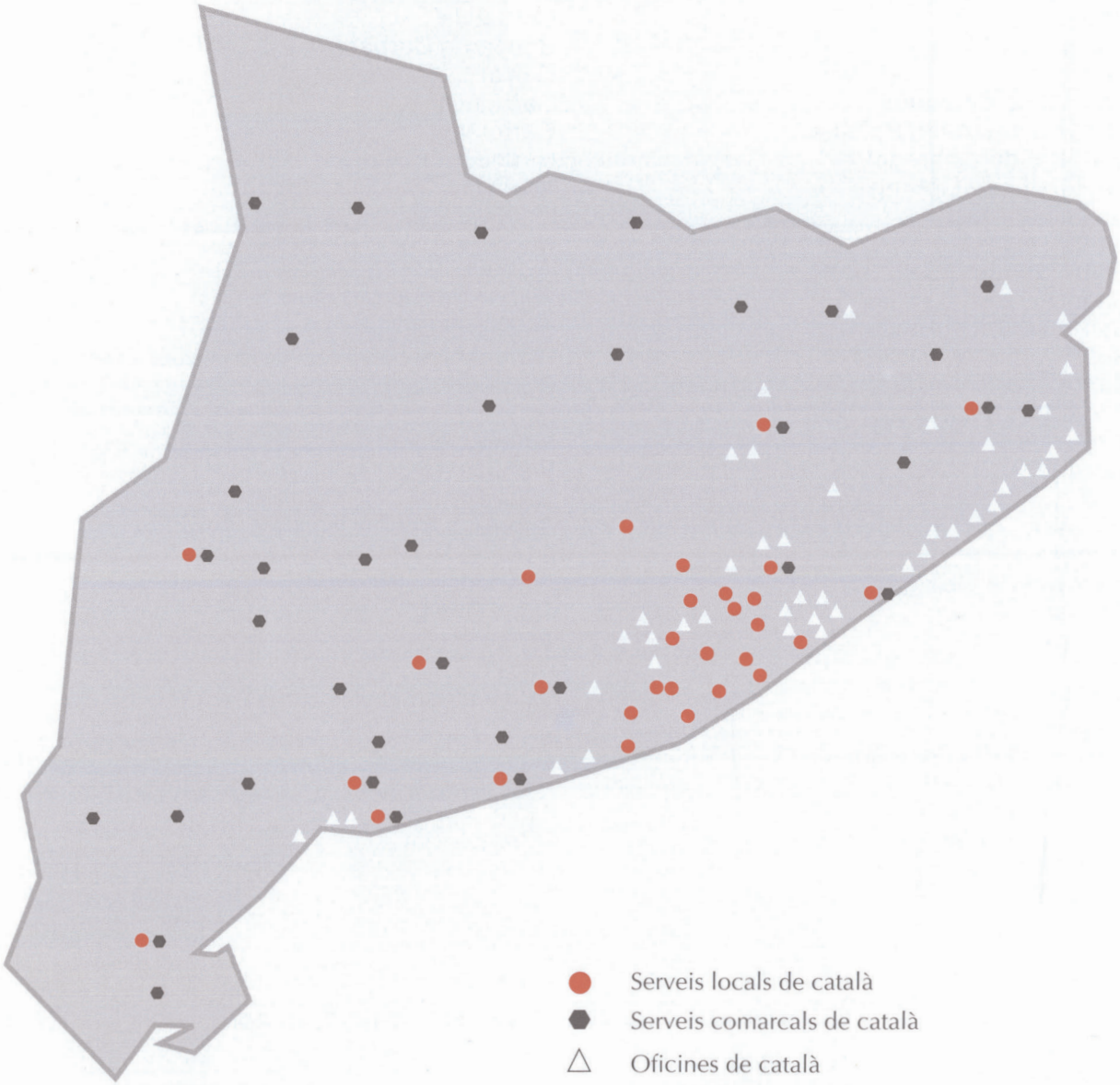
Diputacions

Girona

Centres de normalització lingüística

L'estructura del Consorci, unitària i descentralitzada alhora, és formada per una xarxa territorial de 22 centres de normalització lingüística. Alguns centres són d'abast únicament municipal i d'altres s'estructuren en serveis comarcals de català, serveis locals de català i, en municipis petits, en oficines de català. En total hi ha 36 serveis comarcals, 32 serveis locals i 44 oficines.

La ciutat de Barcelona hostatja els serveis centrals del Consorci i, com a cas singular per les seves característiques, el seu centre de normalització lingüística està format per 9 oficines de català situades a diferents districtes.



(Els centres de normalització lingüística unilocals figuren com a serveis locals de català)

Organització i actuacions internes

Òrgans de govern

El Consorci per a la Normalització Lingüística és un ens públic amb personalitat jurídica pròpia, gestionat i dirigit pels seus òrgans de govern. L'òrgan màxim de govern del Consorci és el Ple. L'integren representants dels ens locals consorciats i representants de la Generalitat, que hi té majoria. Entre les seves atribucions, destaquen: aprovar els projectes de modificació dels estatuts del Consorci, ratificar la incorporació de nous membres, aprovar els pressupostos i el programa anual d'activitats, obrir i tancar centres de normalització lingüística, instituir, ampliar o suprimir iniciatives d'abast general i aprovar o ratificar la implantació de serveis. Enguany, el Ple es va reunir, en sessió ordinària, el dia 22 de febrer.

El Consell d'Administració del Consorci és l'òrgan executiu encarregat de dur a terme els acords del Ple. El formen el president, dos vicepresidents i els vocals. El president és el director general de Política Lingüística del Departament de Cultura de la Generalitat. Els dos vice-presidents són nomenats pel president: l'un, per designació directa, i l'altre, a proposta dels ajuntaments i dels altres ens locals consorciats.

Són atribucions del Consell d'Administració, entre d'altres: elaborar els plans d'actuació i els programes anuals d'activitats –tenint en compte les propostes dels centres de normalització–, elaborar el projecte de pressupost del Consorci, aprovar la plantilla i la remuneració del personal i aprovar la contractació i la despesa en general.

Durant el 1994, en el Consell d'Administració hi ha hagut dos canvis: la senyora Marta Xirinachs ha substituït el senyor Carles Duarte en representació de la Generalitat de Catalunya, i el senyor Jordi Vivet ha substituït el senyor Enric Castellnou en representació de l'Associació Catalana de Municipis. Enguany, el Consell s'ha reunit en cinc ocasions.

Les diverses associacions socials i culturals i les organitzacions socioeconòmiques pertanyents a l'àmbit territorial dels diversos centres de normalització lingüística s'integren dins de cada centre mitjançant el Consell de Centre.

Membres del Consell d'Administració

Miquel Reniu i Tresserras
president

Isidor Marí i Mayans
vice-president

Pere Pugès i Dorca
vice-president

Joan Lluís Amigó i Carbonell
Raimon Carrasco i Nualart
Joan Fuster i Sobrepere
Jaume Magre i Servet
Gabriel Planella i Domènech
Miquel Strubell i Trueta
Jordi Vivet i Hors
Marta Xirinachs i Codina

vocals

Gestió i funcionament

Des dels serveis centrals del Consorci (formats per la Gerència, la Direcció Tècnica, la Direcció d'Administració i Personal i la Direcció d'Imatge, Relacions i Coordinació) es duen a terme la gestió comuna dels recursos econòmics i humans i la planificació tècnica necessària per al desplegament dels programes generals.

El personal del Consorci l'integraven al final de l'any 1994 un total de 633 persones, de les quals 218 són contractades de manera temporal, bàsicament per atendre la demanda de cursos de català per a adults.

Regularment, el Consell de directors de centres de normalització lingüística es reuneix amb els responsables tècnics del Consorci a fi d'adequar les instruccions generals de treball i de funcionament a les diferents realitats organitzatives i sociolingüístiques de cada demarcació territorial, les quals conformen l'àmbit de cada centre.

Pel que fa a la coordinació que cal establir entre les grans àrees de treball del Consorci (formació i dinamització-assessorament), la Direcció Tècnica convoca cada trimestre una reunió amb els coordinadors de tots els centres de normalització per tal de fer el seguiment de les diverses actuacions sectorials que es duen a terme.

Quant a la coordinació per àrees sociolingüístiques, durant el 1994 s'ha consolidat el funcionament d'aquest nivell organitzatiu –iniciat l'any passat– i hi ha hagut dues reunions en les quals s'han tractat aspectes tècnics d'implantació dels programes sectorials i de les àrees de formació i assessorament. Els centres de normalització són agrupats en sis àrees territorials, segons les principals característiques sociològiques i lingüístiques, de manera que les agrupacions resultants han estat: Baix Llobregat (Ca n'Ametller, Cornellà de Llobregat, el Prat del Llobregat, Eramprunyà, Roses i Vallès Occidental 3), Barcelonès (Badalona-Sant Adrià, l'Heura i l'Hospitalet de Llobregat), Barcelona, segon cinturó (Maresme-Mataró, Sabadell, Terrassa-Rubí i Vallès Oriental), eix transversal (Girona, Lleida, Montserrat i Osona) i comarques del sud (Alt Penedès-Garraf, Tarragona, Àrea de Reus «Miquel Ventura» i Terres de l'Ebre).

Formació del personal

Per tal d'afrontar amb garantia l'objectiu de difondre l'ús social del català i satisfer l'increment de la demanda social generada en aquest sentit, el Consorci prepara permanentment el seu personal en diferents tècniques i matèries.

Durant l'any 1994, s'han organitzat cursos per al personal tècnic de les diferents àrees de treball (dinamització, assessorament i ensenyament), cursos per al personal administratiu i un curs per a directius del Consorci. En total, en el pla de formació interna, hi han participat 560 persones (directius, tècnics de normalització lingüística i administratius), distribuïdes en 26 cursos, tal com es detalla en el quadre adjunt.

Matèria	Cursos	Assistents
Informàtica	6	55
Tècniques de dinamització	5	68
Tècniques d'assessorament lingüístic	3	75
Tècniques d'ensenyament	10	315
Conducció de reunions	1	20
Direcció i motivació d'equips	1	27

Mediateca de normalització lingüística

La mediateca del Consorci, que va entrar en funcionament l'any anterior, aplega documents sobre la normalització lingüística en qualsevol mena de suport (paper, vídeo, enregistrament fonogràfic, etc.), de producció pròpia o d'altri. Aquest servei, instal·lat als serveis centrals i destinat als tècnics de normalització lingüística, esdevenia cada vegada més necessari atès el desplegament que han assolit, en pocs anys, les activitats del Consorci.

El material que conté la mediateca es classifica de la manera següent:

- Llibres.
- Vocabularis i diccionaris.
- Revistes i butlletins.
- Campanyes de normalització lingüística organitzades pel Consorci.
- Materials dels cursos de català organitzats pel Consorci.
- Plans de normalització lingüística elaborats pel Consorci i destinats a empreses, entitats i associacions.
- Recull de normatives de subvencions de la Generalitat per a normalització lingüística.
- Altres materials editats pel Consorci amb suports diversos.

En el futur, la mediateca del Consorci vol esdevenir un centre important d'informació i de documentació sobre tot allò que fa referència al procés de normalització lingüística en tots els sectors i activitats socials.

Pla informàtic

Dins del marc del pla informàtic del Consorci, l'any 1994 ha estat el de la posada en marxa del sistema de comunicacions que permet que les seus dels 22 centres de normalització lingüística estiguin connectades amb l'ordinador central IBM AS/400 dels serveis centrals. D'altra banda, s'han instal·lat 25 ordinadors i 20 impressores i s'han posat en funcionament nous programes, amb un cost total de tretze milions i mig de pessetes.

Les noves aplicacions informàtiques desenvolupades enguany han estat les següents:

Pel que fa a comptabilitat, s'ha completat la total automatització dels processos comptables i les principals novetats han estat les següents:

- Elaboració de pressupostos: l'aplicació s'ha instal·lat als 22 centres i està adaptada al nou sistema de finançament del Consorci. Realitza la integració dels pressupostos de tots els centres i del pressupost dels serveis centrals per tal de crear el pressupost global del Consorci.
- Despeses que cal justificar: integra a la comptabilitat central les operacions comptables dels centres, un cop han estat verificades i aprovades.
- Funcions de consulta i de llistats de la comptabilitat pròpia des dels centres.
- Control i integració comptable de despeses de personal: genera les operacions comptables corresponents a la nòmina de cada mes.
- Control i integració comptable automàtica d'ingressos per matrícules: des de l'inici del curs 94-95 el Consorci rep, setmanalment i en suport magnètic, de les entitats d'estalvi on es realitza el pagament de les matrícules als cursos de català, la informació d'aquests ingressos. L'aplicació informàtica genera les operacions comptables corresponents.

Pel que fa a personal i nòmina hi ha hagut dues aplicacions noves:

- Al començament de l'any es va posar en marxa l'aplicació estàndard de nòmina instal·lada l'any anterior. Permet el manteniment de les dades de personal i el procés mensual d'elaboració de la nòmina.
- L'aplicació de propostes de contractació permet, tant des dels serveis centrals com des dels 22 centres de normalització lingüística, la informatització del procés de realització de contractes laborals. Aquesta aplicació està lligada amb la de nòmina de manera que es traspassa automàticament la informació dels nous contractes, un cop validats, i el nombre d'hores treballades cada mes (contractes a hores).

Economia

Finançament del Consorci

En la vida econòmica del Consorci, l'aspecte més destacable ha estat, sens dubte, els canvis introduïts en el seu sistema de finançament.

Es tracta de substituir la previsió estatutària de la responsabilitat financera del Consorci que n'atribueix el 65% a la Generalitat i el 35% als ens locals per una distribució dels recursos econòmics del Consorci sobre la base de la població ponderada de cada localitat (resultant de multiplicar la població real per un índex de dificultat sociolingüística elaborat a partir de les dades del cens lingüístic de 1991), tenint en compte que l'aportació de la Generalitat, en pessetes per habitant, va creixent proporcionalment a l'increment de l'índex esmentat i l'aportació local és uniforme a partir de l'índex 1 que s'ha pres com a mitjana de Catalunya.

El nou sistema s'ha aplicat l'any 1994 de manera provisional, parcial i limitada a 17 localitats.

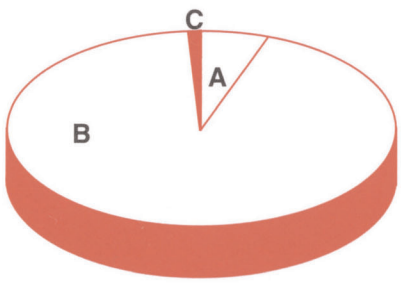
Pressupost

Si en aquestes mateixes pàgines de la Memòria de l'any passat dèiem que el pressupost havia tingut un considerable increment respecte del de l'any anterior, enguany hem de dir que el pressupost de 1994 ha estat de contenció, bo i que s'ha hagut de fer front al darrer termini del procés d'equiparació salarial del personal. Això ha significat una reducció en la dotació de moltes partides de despesa corrent i d'inversions enfront de l'increment de les del capítol I.

Pel que fa a l'execució del pressupost, potser el mateix fort ajustament de les previsions ha comportat, respecte d'anys anteriors, un augment del seu grau de realització, que es va situar en el 94%, xifra important si es té en compte tant el volum del pressupost com la seva complexitat derivada de la mateixa estructuració del Consorci.

Gràfic 1

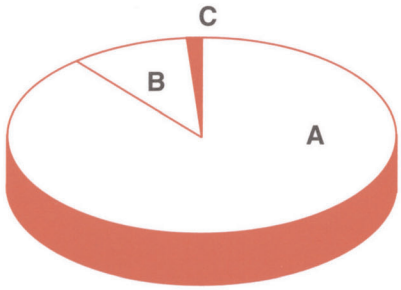
Distribució percentual dels drets reconeguts per capítols pressupostaris



A	10,1 %	Taxes i altres ingressos
B	88,7 %	Transferències corrents
C	1,2 %	Ingressos patrimonials

Gràfic 2

Distribució percentual de les obligacions reconegudes per capítols pressupostaris



A	83,8%	Remuneracions del personal
B	14,7%	Despeses de béns corrents i de serveis
C	1,5%	Inversions reals

Estat d'ingressos	Previsió inicial	Drets reconeguts
Capítol 3. Taxes i altres ingressos	253.083.000	210.077.465
Capítol 4. Transferències corrents	1.875.424.620	1.837.330.234
Capítol 5. Ingressos patrimonials	30.001.000	25.067.848
Capítol 8. Actius financers	500.000	0
Capítol 9. Passius financers	1.000	0
Total	2.159.009.620	2.072.475.547

Estat de despeses	Previsió inicial	Obligacions reconegudes
Capítol 1. Remuneracions del personal	1.759.949.532	1.696.735.788
Capítol 2. Despeses de béns corrents i de serveis	375.684.209	297.485.630
Capítol 3. Despeses financeres	1.000	0
Capítol 6. Inversions reals	22.874.879	29.684.424
Capítol 8. Actius financers	500.000	600.000
Total parcial	2.159.009.620	2.024.505.842
Retorn excedent aportacions	0	9.608.467
Total	2.159.009.620	2.034.114.309
Resultat pressupostari		38.361.238

PUBLICACIONS

Publicacions periòdiques

Memòria 1993

Consorci per a la Normalització Lingüística.
76 pàg. 3.000 ex.

Recull de les actuacions del Consorci corresponents a 1993. Es complementa amb el directori dels centres de normalització lingüística i dels centres d'autoaprenentatge de català.

Viure en català

Consorci per a la Normalització Lingüística.
Revista bimestral. 16 pàg. 4.500 ex.
Del núm. 3 al núm. 7.

D'aquesta revista, de caire monogràfic i dedicada a promoure l'ús social de la llengua, se n'han publicat, enguany, cinc números que corresponen als àmbits del comerç, l'hoteleria i la restauració (núm. 3); l'automoció (núm. 4); el cinema i el vídeo (núm. 5); el teixit associatiu (núm. 6), i el dret (núm. 7), respectivament. *Viure en català* disposa també d'una secció de notícies d'actualitat, i es tramet als organismes de l'Administració integrats al Consorci, a les instàncies represen-tatives del món de la llengua i als principals agents socials.

Notícies del català

Consorci per a la Normalització Lingüística.
Recull de premsa quinzenal. 140 ex.
Del núm. 9 al núm. 26.

Recull de premsa que aplega informacions i comentaris d'actualitat sobre el fet lingüístic, tant pel que fa a les actuacions del Consorci com a temes d'interès general. Es tramet als centres de normalització lingüística i als membres del Ple del Consorci.

Eina de feina

Consorci per a la Normalització Lingüística
(CNL de Sabadell i CNL Vallès Occidental 3), Cambra Oficial de Comerç i Indústria de Sabadell. Full informatiu trimestral. 2.500 ex. Núm. 1.

A finals d'any ha aparegut aquest nou full informatiu sobre l'ús del català en el sector empresarial. El primer número és dedicat als recursos que són a l'abast de les empreses per normalitzar lingüísticament la seva activitat.

Butlletí intern d'informació

Consorci per a la Normalització Lingüística
(CNL Alt Penedès-Garraf). Bimestral.
Del núm. 7 al núm. 12. 60 ex.

Publicació que recull les actuacions de normalització lingüística que duu a terme habitualment el CNL Alt Penedès-Garraf, com també notícies vinculades a l'activitat específica dels seus serveis comarcals, serveis locals i oficines de català.

Publicacions de campanyes i programes

Llibres

Manual de documents i lèxic de la gestoria

Generalitat de Catalunya (Departament de Cultura), Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL de Girona), Consell de Col·legis Oficials de Gestors Administratius de Catalunya. 168 pàg. 3.000 ex.

Obra que difon models dels documents que més fan servir els gestors administratius, als quals ofereix, igualment, altres materials necessaris per poder fer el canvi lingüístic sense problemes.

Formulari jurídic

Consell dels Col·legis d'Advocats de Catalunya, Generalitat de Catalunya (Departaments de Cultura i Justícia), Consorci per a la Normalització Lingüística, Colex Data. 53 doc. 2.000 ex.

Aquest treball, que es distribueix acompanyat d'un disquet adaptable als sistemes informàtics més usuals, recull documents jurídics redactats en la nostra llengua d'ús molt freqüent i de diferents branques del dret. És previst d'ampliar-lo i revisar-lo periòdicament.

Models de documents

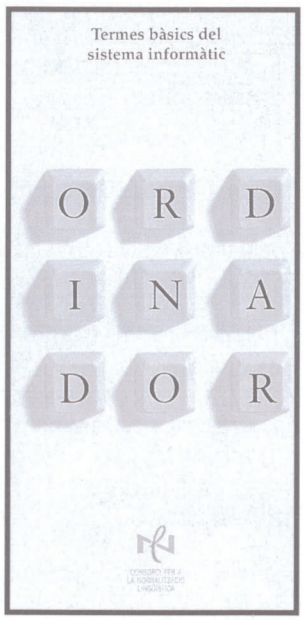
Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL de l'Hospitalet de Llobregat). 31 fitxes. 40 ex.

Recull de documents de gestió administrativa i de gestió d'activitats que poden facilitar la tasca diària de les entitats i associacions cíviques i culturals.

Curs d'autoaprenentatge per a autoescoles

Consorci per a la Normalització Lingüística, Generalitat de Catalunya (Departament de Cultura). 66 fitxes. 30 ex.

L'objectiu d'aquestes fitxes d'autoaprenentatge és posar a l'abast dels professors de les autoescoles un coneixement prou ampli del lèxic de l'especialitat per tal d'assessorar els alumnes que vulguin fer l'examen de conducció en català. Dels exemplars editats, que són fitxes originals, els centres de normalització lingüística del Consorci n'han fet múltiples reproduccions per atendre la demanda de les autoescoles.



Opuscles

Breu vocabulari de circulació viària

Consorci per a la Normalització Lingüística.
38 pàg. 3.000 ex.

Recull que té com a objectiu facilitar als professionals i usuaris de les autoescoles el coneixement i l'ús del lèxic específic en la nostra llengua.

Reglament d'ús de la llengua catalana al Consell Comarcal de l'Anoia

Consell Comarcal de l'Anoia, Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat: SCC de l'Anoia).
24 pàg. 600 ex.

Publicació del text aprovat pel Ple del Consell Comarcal de l'Anoia el 13 de maig de 1993, amb l'objectiu d'impulsar el procés de normalització lingüística a la comarca i, especialment, dins l'àmbit de l'Administració local.

Els nostres carrers en català

Consorci per a la Normalització Lingüística
(CNL Ca n'Ametller: SLC de Sant Andreu de la Barca).
34 pàg. 1.000 ex.

Nomenclàtor de carrers de Sant Andreu de la Barca (Baix Llobregat) adreçat a tota la població i, en especial, als sectors industrials i comercials.

Una nova dimensió lingüística a les empreses

Consorci per a la Normalització Lingüística
(CNL Ca n'Ametller). 8 pàg. 5.000 ex.

Opuscle que té com a objectiu assessorar les empreses en l'ús del català vinculat als aspectes d'imatge i comunicació. Detalla els serveis que ofereix el Consorci en matèria d'assessorament, formació i plans de normalització lingüística adaptats a les necessitats de l'empresa.

Iniciació al joc dels escacs

Club d'Escacs i Cultura de Badia del Vallès, Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3: SLC de Badia del Vallès).
16 pàg. 225 ex.

Material didàctic per tal d'aprendre a jugar als escacs. Inclou una notícia breu sobre la història d'una pràctica tan intel·ligent com mil·lenària.

Ordinador

Consorci per a la Normalització Lingüística.
Tríptic. 500.000 ex.

Difusió massiva d'un tríptic editat pel CNL Montserrat l'any 1993. S'hi descriuen els elements i les funcions del sistema informàtic i s'hi defineixen els 14 termes d'ús més habitual.

Juguem en català

Consorci per a la Normalització Lingüística
(CNL Montserrat).
Desplegable. 17.500 ex.

Desplegable que recull un seguit de jocs i joguines la llengua dels quals és el català. També conté una llista dels jocs que fan servir la nostra llengua a les instruccions, i una altra dels que la inclouen en els embalatges.

Terminologia del pneumàtic

Pirelli, Consorci per a la Normalització Lingüística
(CNL Montserrat). Tríptic. 2.000 ex.

La terminologia de l'estructura del pneumàtic i del procés d'elaboració de les seves cobertes són recollits en aquesta edició, fruit d'un conveni de col·laboració signat per la fàbrica Pirelli Pneumàtics a Manresa i el CNL Montserrat.

Cartells

La cilindradora

Consorci per a la Normalització Lingüística
(CNL de Girona: OC de la Bisbal d'Empordà),
Museu de Ceràmica Terracota. 1.000 ex.

Nou cartell d'una sèrie que descriu les diferents màquines que intervenen en el procés de producció de la ceràmica.

La màquina de barrina

Consorci per a la Normalització Lingüística
(CNL de Girona: OC de Palafrugell),
Museu del Suro de Parafrugell. 1.000 ex.

Nou cartell d'una sèrie que descriu les diferents màquines que intervenen en la mecanització de la indústria suro-tapera. Es complementa amb un desplegable (1.000 ex.) que, a més de contenir un petit recull de lèxic, explica l'evolució tècnica i el funcionament de l'aparell.

Altres suports

Cap problema!

Generalitat de Catalunya (Departament de Cultura),
Consorci per a la Normalització Lingüística.
Expositor (500 ex.), díptic (50.000 ex.), cartell (2.000 ex.) i adhesiu (2.000 ex.).

Nova actuació de la campanya plurianual «Català sobre rodes» adreçada a les autoescoles i als seus alumnes per tal de promoure l'ús del català en l'obtenció del carnet de conduir.

Rètols de preus de fruites i verdures

Consorci per a la Normalització Lingüística
(CNL L'Heura i CNL Eramprunyà: SLC de Castelldefels,
SLC de Viladecans). 6.800 ex.

Rètols, amb els preus i amb el nom normalitzat, de 40 fruites i verdures, que s'han distribuït per comerços i parades de mercat en tots els barris de Santa Coloma de Gramenet i també en els mercats de Castelldefels i de Viladecans.

Assessorament lingüístic

Assessorament personalitzat

El servei d'assessorament lingüístic és un dels recursos tècnics de suport a la dinamització lingüística que es posa a l'abast dels usuaris per mitjà dels programes anuals de normalització lingüística. S'adreça, per tant, als ens locals (ajuntaments, consells comarcals i entitats vinculades a aquests ens), al món socioeconòmic (organitzacions, associacions, col·legis professionals, empreses, comerços, autoescoles, etc.), als mitjans de comunicació i indústies culturals (premsa local i comarcal, ràdios i televisions locals, informàtica), al món sociocultural (associacions, entitats, clubs esportius, casals, esplais, etc.) i als professionals i particulars en general.

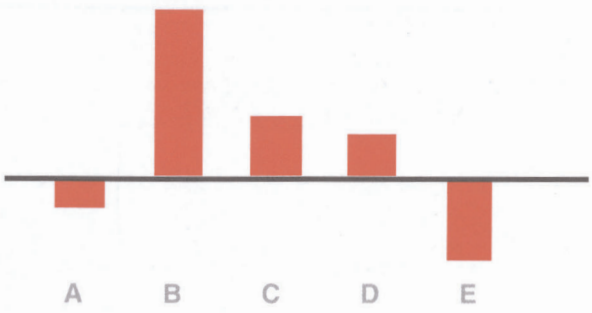
A través dels serveis locals i comarcals i de les oficines de català dels centres de normalització lingüística, ofereix:

- Revisió de textos orals i escrits.
- Atenció de consultes lingüístiques: en persona, per telèfon o per fax.
- Atenció de consultes sobre terminologia específica.
- Informació del servei automatitzat d'atenció de consultes.
- Informació sobre recursos bibliogràfics: diccionaris, vocabularis, manuals, etc.
- Informació sobre eines lingüístiques informàtiques: verificadors, correctors ortogràfics, etc.
- Informació i assessorament en matèria de drets lingüístics i procediments.

Com a novetat important cal dir que, amb la finalitat d'incrementar el lligam entre l'assessorament lingüístic i els plans de normalització lingüística que es porten a terme a les organitzacions públiques i privades, enguany s'ha començat a aplicar experimentalment en alguns centres un canvi d'orientació pel que fa a la revisió de textos escrits. L'objectiu és resoldre les mancances lingüístiques d'una organització o individu en un moment determinat, però sobretot orientar-lo perquè augmenti progressivament la seva autonomia lingüística. Per això, els textos revisats s'acompanyen d'un informe de diagnòstic que conté els tipus de dèficits observats, tant pel que fa al domini de la gramàtica com als aspectes de redacció i estructura dels textos. Posteriorment, el servei d'assessorament elabora un informe per a l'usuari amb recomanacions específiques per superar cada tipus de mancança i millorar així el seu nivell de redacció i de competència lingüística.

Gràfic 3

Evolució dels serveis realitzats per sectors respecte de l'any 1993



A	- 6,66%	Ens locals
B	34,60%	Món socioeconòmic
C	12,99%	Mitjans de comunicació
D	8,38%	Món sociocultural
E	-17,53%	Professionals i particulars

Actuacions i usuaris del servei

Al llarg de l'any s'han atès un total de 71.389 consultes, s'han revistat 258.346 pàgines de text i se n'han traduït 11.789, la qual cosa representa un augment del 70,6%, del 15,7% i del 2,7%, respectivament, en relació a les mateixes actuacions fetes l'any 1993.

Aquest increment global dels treballs efectuats oscil·la de manera diferent si ens centrem en l'evolució dels serveis per sectors d'actuació (vegeu gràfic 3). Pel que fa al món socieconòmic, al sector dels mitjans de comunicació i indústries culturals i al món sociocultural, es manté la tendència positiva de l'any anterior amb uns augments relatius del 34,6%, el 13% i el 8,4%, respectivament. L'augment de la feina d'assessorament que genera el món socieconòmic és conseqüència de la intensificació que hi ha hagut enguany de les actuacions de dinamització lingüística adreçades a organitzacions i associacions del sector, a col·legis professionals, empreses, establiments comercials, mercats, autoescoles, etc. En canvi, pel que fa als ens locals i a l'àmbit dels professionals i particulars les intervencions han disminuït el 6,6% i el 17,5%, respectivament, com a conseqüència dels objectius de treball fixats aquests dos darrers anys, els quals s'orienten a reduir progressivament la dependència que tenen els ajuntaments i consells comarcals, d'una banda, i els particulars, de l'altra, del servei de revisió de textos escrits.

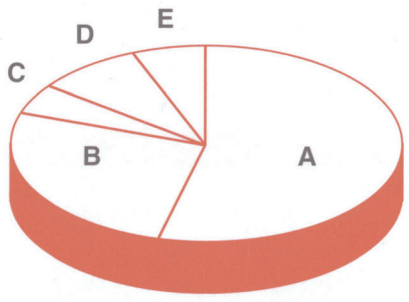
De les dades de distribució dels serveis realitzats per sectors d'actuació del Consorci (vegeu quadre 2) cal destacar que hi ha hagut, en general, un augment linial de feina en tots els sectors respecte de l'any 1993 i que correspon al 15,25% en els ens locals, al 66,2% en el món socioeconòmic, al 39,5% en els mitjans de comunicació, al 33,83% en el món sociocultural i a l'1,84% en els professionals i particulars. El sector socioeconòmic és el que augmenta més a causa, com ja hem comentat anteriorment, de la intensificació de la dinamització lingüística en aquest segment, ja que constitueix un dels sectors prioritaris per a la promoció de l'ús social de la llengua catalana.

Quant a la distribució dels serveis realitzats per sectors sobre el total de feines de l'any (vegeu gràfic 4), el món socioeconòmic ocupa el segon lloc pel que fa al volum de feina global (el 20,74%), després dels ens locals que són el 56,94%. Els mitjans de comunicació, el món sociocultural i els professionals i particulars representen percentatges inferiors del 3,07%, el 8,52% i el 10,73%, respectivament.

D'altra banda, els usuaris provénen majoritàriament del món socioeconòmic (5.448 usuaris que són el 38,32% sobre el total), en segon lloc hi ha els ens locals (3.187 usuaris) i els professionals i particulars (3.028 usuaris) que representen el 22,42% i el 21,30%, respectivament. A continuació hi ha els usuaris del món sociocultural i dels mitjans de comunicació que són el 15,03% i el 2,94% restant, respectivament (vegeu gràfic 5).

Gràfic 4

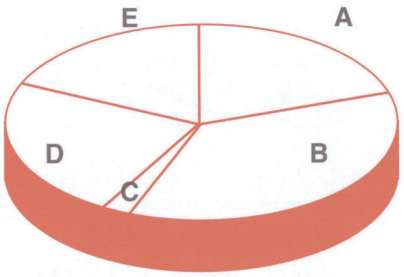
Distribució dels serveis realitzats per sectors



A	56,94%	Ens locals
B	20,74%	Món socioeconòmic
C	3,07%	Mitjans de comunicació
D	8,52%	Món sociocultural
E	10,73%	Professionals i particulars

Gràfic 5

Distribució dels usuaris per sectors



A 22,42% Ens locals

B 38,32% Món socioeconòmic

C 2,94% Mitjans de comunicació

D 15,03% Món sociocultural

E 21,30% Professionals i particulars

Si comparem la distribució de feines realitzades per sectors amb la distribució d'usuaris també per sectors, tenim que la proporció de la mitjana anual de feines fetes per usuari varia d'un sector a l'altre. Així, doncs, mentre la mitjana de serveis realitzats als usuaris del món socioeconòmic, sociocultural i als professionals i particulars oscil·la entre les 12,1 i les 13,6 intervencions per usuari, la proporció augmenta a 25 intervencions per usuari del sector dels mitjans de comunicació i a 61 intervencions per usuari dels ens locals. En els tres primers sectors es tracta sovint d'usuaris que sol·liciten consultes puntuals i són pocs els que utilitzen el servei d'assessorament d'una manera continuada al llarg de l'any. En els altres dos casos, en canvi, es tracta d'usuaris amb els quals normalment es col·labora per a l'execució de plans de normalització lingüística durant un període determinat de temps.

Quadre 2

Distribució dels serveis realitzats i dels usuaris per sectors

Sector	Consultes	Revisions (*)		Traduccions (*)		Usuaris
Ens locals	25.644	35.764	(164.870)	868	(3.913)	3.187
Món socieconòmic	26.594	11.727	(39.526)	1.668	(4.729)	5.448
Mitjans de comunicació	1.323	1.446	(8.941)	98	(220)	418
Món sociocultural	3.562	5.298	(24.182)	427	(1.357)	2.137
Professionals i particulars	14.246	5.160	(20.827)	687	(1.571)	3.028
Total	71.389	59.395	(258.346)	3.748	(11.789)	14.218

* Entre parèntesis s'indica el nombre de pàgines revisades o traduïdes

Quadre 3

Distribució dels serveis realitzats i dels usuaris per centres de normalització lingüística

	Consultes	Revisions(*)		Traduccions(*)		Usuaris
CNL Alt Penedès-Garraf	1.104	2.166	(10.088)	155	(308)	254
CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	1.562	2.436	(8.514)	174	(555)	411
CNL Badalona-Sant Adrià	680	821	(3.493)	136	(457)	215
CNL Barcelona	27.805	7.959	(42.411)	490	(1.708)	1.295
CNL Ca n'Ametller	2.139	3.376	(13.097)	363	(966)	751
CNL Cornellà de Llobregat	223	844	(3.224)	18	(21)	139
CNL Eramprunyà	1.451	2.386	(8.815)	289	(784)	404
CNL Girona	10.282	9.074	(42.281)	456	(1.793)	4.319
CNL L'Heura	303	791	(3.569)	99	(217)	256
CNL L'Hospitalet de Llobregat	497	570	(3.173)	44	(195)	137
CNL Lleida	5.472	5.336	(17.321)	156	(683)	859
CNL Maresme-Mataró	1.220	2.438	(10.752)	50	(138)	-
CNL Montserrat	1.854	1.907	(7.009)	30	(86)	454
CNL Osona	2.846	2.159	(8.900)	121	(651)	720
CNL El Prat de Llobregat	691	482	(2.217)	8	(64)	142
CNL Roses	1.205	2.041	(8.489)	176	(485)	448
CNL Sabadell	2.256	1.194	(5.955)	29	(85)	646
CNL Tarragona	1.864	3.549	(14.731)	69	(316)	505
CNL Terrassa-Rubí	1.071	1.771	(6.337)	72	(162)	591
CNL Terres de l'Ebre	2.673	2.532	(6.102)	134	(314)	575
CNL Vallès Occidental 3	2.125	2.386	(10.670)	180	(736)	451
CNL Vallès Oriental	2.066	3.177	(21.198)	499	(1.065)	646
Total	71.389	59.395	(258.346)	3.748	(11.789)	14.218

* Entre parèntesis s'indica el nombre de pàgines revisades o traduïdes

Telèfon Lingüístic

El Telèfon Lingüístic és un servidor automàtic d'informació lingüística que funciona cada dia de la setmana, a l'hora desitjada, sense cap més cost que el d'una telefonada normal. Incorpora un sistema telemàtic d'audiotex el qual permet atendre consultes de resposta audible i de resposta per fax. Mitjançant el número 93-482 02 02, qualsevol usuari que disposi d'un aparell de telèfon i de l'índex de codis de la informació que conté pot consultar 181 textos enregistrats que tracten diferents aspectes de la llengua, com ara qüestions de gramàtica, terminologia, drets lingüístics, convencions gràfiques, documentació administrativa, etc. D'aquests textos, n'hi ha 52 que només són accessibles per fax. Als 129 restants s'hi pot accedir indistintament per telèfon o per fax.

El sistema incorpora un reconeixedor de veu que, mitjançant preguntes i respostes, va guiant l'usuari per una sèrie de menús d'opcions fins que arriba a la consulta puntual que vol fer. També disposa d'un espai perquè l'usuari pugui deixar enregistrats comentaris sobre els textos, un cop acabada la consulta i abans de penjar.

El Telèfon Lingüístic, que el Consorci per a la Normalització Lingüística gestiona des de la seva posada en funcionament el 4 de juliol de 1993, forma part d'un projecte més ampli de sistema integrat d'assessorament lingüístic, elaborat per la Direcció General de Política Lingüística i que té per objectiu posar a l'abast dels usuaris un ampli ventall d'informació lingüística, fent servir diferents mitjans telemàtics (audiotex, videotex o correu electrònic), i garantir la unitat de criteris dels serveis lingüístics.

A l'acabament de l'any, el Telèfon Lingüístic havia rebut des de la seva posada en funcionament un total de 67.769 trucades (48.345 de resposta audible i 19.424 de resposta per fax), de les quals 33.663 corresponen a l'any 1994 (23.210 de resposta audible i 10.453 de resposta per fax). Això equival a una mitjana de 2.805 trucades mensuals. La demanda es concentra en dies feiners i en hores punta de la jornada laboral, tal com mostren els gràfics 6 i 7, ja que el Telèfon és, sobretot, una eina de feina i els principals usuaris són treballadors d'oficina, empreses, comerços i professionals de tots els sectors. Si analitzem les dades de la franja horària laboral, tenim que el 57% de les trucades es reben entre les 8 i les 15 h i el 36% es reben entre les 15 i les 20 h.

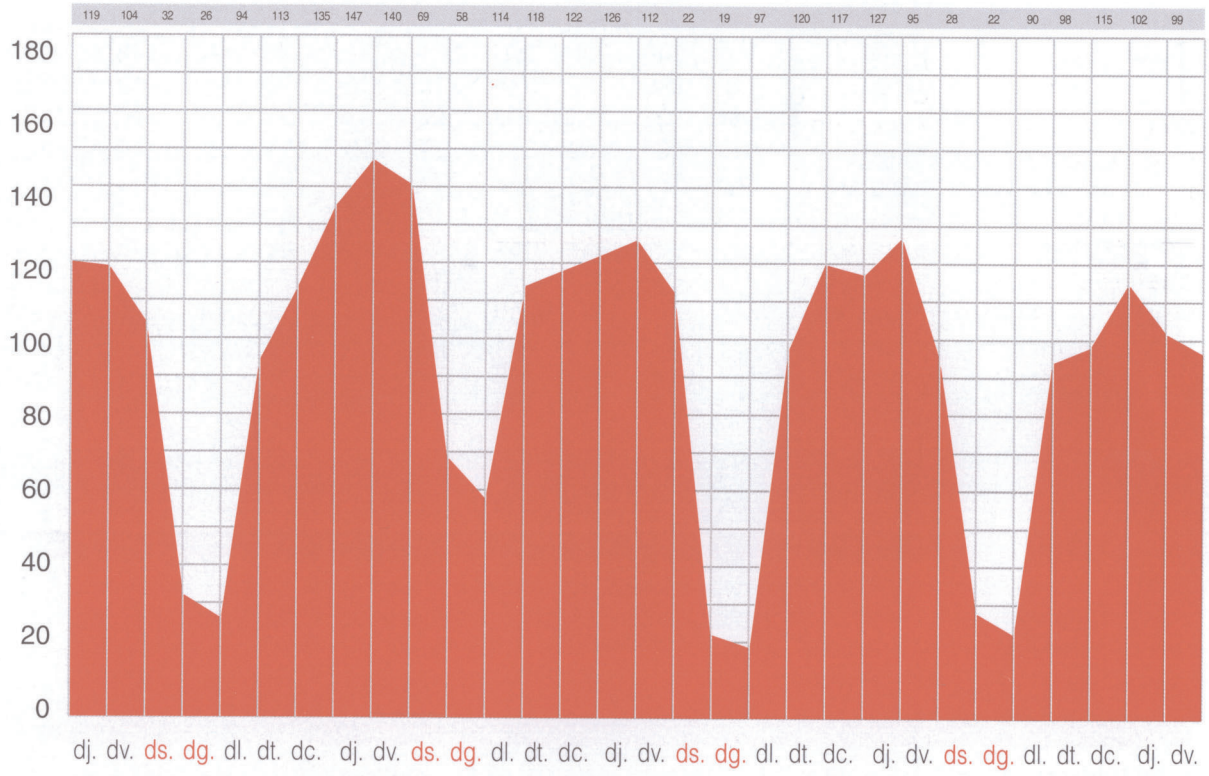
Els textos de resposta audible més sol·licitats són els que tracten qüestions de lèxic (el 27%), de sintaxi (el 26%) i d'ortografia (el 12%). A continuació, i amb percentatges ja més baixos, hi ha els textos sobre convencions gràfiques (el 9%), morfologia, documentació i drets lingüístics (el 7%) i, finalment, les consultes d'informació (el 5%) (vegeu quadres 4 i 5).

El balanç és, sens dubte positiu, ja que el Telèfon Lingüístic representa el 32% del total de consultes que s'han atès al llarg de l'any des dels serveis i oficines de català del Consorci. D'aquesta manera, els objectius que van induir la implantació d'aquest sistema d'audiotex s'estan acomplint i són, principalment, disminuir el nombre de consultes adreçades als diferents serveis d'assessorament lingüístic del Consorci a fi de poder incrementar la dedicació dels assessors a altres tipus de consultes, com són les traduccions i correccions de textos, les quals demanen una atenció més directa i personalitzada als usuaris.

L'encert de crear aquest sistema d'audiotex per a l'atenció de consultes, aprofitant els avantatges que ofereixen els sistemes telemàtics i el nou model de comunicació interactiva que representen, es corrobora també pel fet que, el mes de març, el Telèfon Lingüístic va ser guardonat amb el primer premi a la tecnologia de la informació a Catalunya, instituït per les empreses internacionals d'informàtica Data General i Coopers & Lybrand, i per la revista *PC Week*. Aquest guardó ha estat atorgat al Telèfon Lingüístic tant perquè és una iniciativa innovadora a l'Estat espanyol i a tot Europa, com perquè ha comportat l'aplicació de nous avenços tecnològics, com ara el reconeixement de la veu, a la informàtica i a la comunicació.

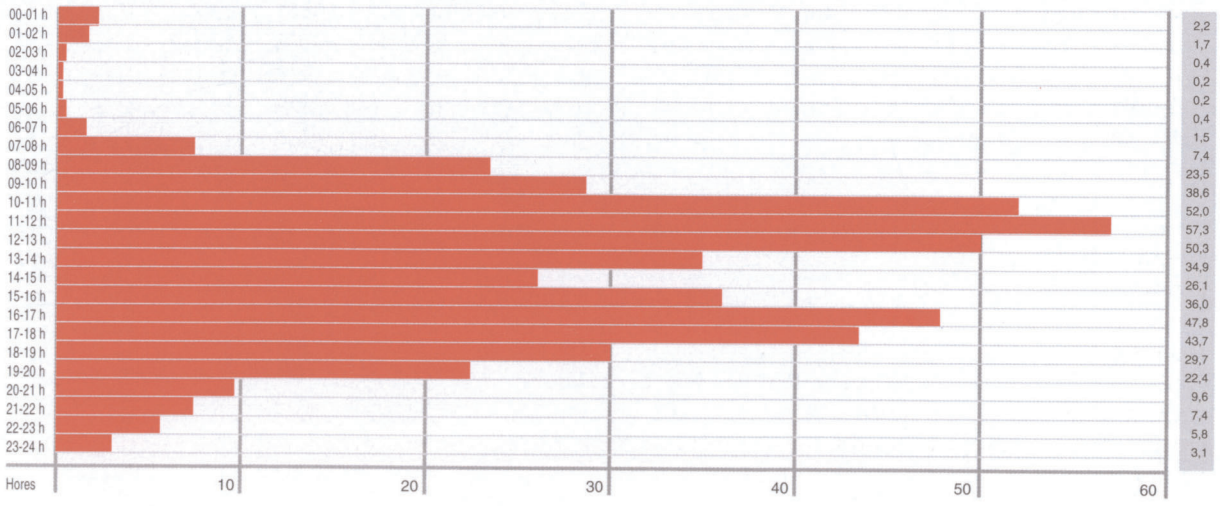
Gràfic 6

Mitjana de trucades rebudes durant els dies de la setmana d'un mes estàndard



Gràfic 7

Mitjana de trucades per hora en un dia feiner



Quadre 4

Consultes de resposta audible

	lèxic	sintaxi	morfologia	ortografia	convencions	documentació	informació	drets	pronúncia	total
gener	709	746	205	366	301	221	135	184	6	2.872
febrer	712	649	187	387	272	192	130	142	18	2.688
març	593	702	213	263	227	143	121	148	10	2.419
abril	631	662	180	317	227	159	124	192	10	2.503
maig	649	792	209	256	227	145	93	158	10	2.540
juny	429	435	110	179	110	118	85	111	6	1.582
juliol	390	333	114	161	145	93	69	98	3	1.408
agost	243	153	55	76	48	58	74	69	0	776
setembre	328	308	89	216	153	126	121	108	6	1.454
octubre	482	393	113	221	151	101	69	105	8	1.643
novembre	367	400	100	213	161	174	95	150	2	1.661
desembre	731	354	116	113	105	101	68	72	3	1.664
Total	6.264	5.927	1.690	2.766	2.128	1.632	1.185	1.537	82	23.210
	27,0%	25,5%	7,3%	11,9%	9,2%	7,0%	5,1%	6,6%	0,4%	

Quadre 5

Consultes de resposta per fax

	lèxic	sintaxi	morfologia	ortografia	convencions	documentació	informació	drets	pronúncia	vocabulari adm.*	convencions*	documentació*	informació*	drets*	total
gener	98	132	26	71	56	45	16	35	2	80	331	508	259	11	1.671
febrer	111	106	27	72	42	42	11	11	2	77	267	420	193	8	1.389
març	61	116	34	47	29	13	11	10	2	60	193	341	220	2	1.137
abril	68	122	35	32	24	42	10	32	2	37	172	376	180	2	1.134
maig	21	87	8	19	13	11	6	19	0	63	179	388	190	0	1.003
juny	21	53	6	23	16	13	5	0	0	32	69	220	111	2	571
juliol	85	80	21	26	35	16	10	26	2	24	105	162	119	3	714
agost	16	8	0	3	10	2	3	0	0	32	63	170	76	0	383
setembre	21	23	5	26	8	19	6	5	0	39	74	240	130	0	595
octubre	26	31	6	32	14	13	6	3	0	60	143	249	130	2	716
novembre	21	48	6	21	21	29	10	8	0	32	113	252	93	0	655
desembre	87	71	24	11	16	10	3	2	0	13	51	133	63	2	486
Total	635	876	199	383	285	254	98	151	8	548	1.759	3.461	1.764	31	10.453
										5,2%	16,8%	33,1%	16,9%	0,3%	

* Documents que es poden consultar per fax.

Ensenyament de català als adults

Ensenyament de català als adults

L'objectiu del Consorci és adoptar les mesures necessàries per a l'augment dels coneixements lingüístics de la població adulta. Per això, l'àrea d'ensenyament organitza una oferta de formació en llengua catalana, que es basa en:

- Cursos de formació: cursos generals de nivell llindar, suficiència i proficiència; cursos d'orientació específica; cursos de llenguatge d'especialitat; cursos complementaris; cursos intensius i semiintensius
- Formació mitjançant la premsa
- Autoformació

Les noves tendències de l'ensenyament de llengües, orientades cada vegada més cap a l'ús social, es basen en un ensenyament més funcional i pràctic de la llengua. És en aquesta línia que el Consorci inicia, d'una manera experimental durant el curs 1993-94, una oferta de cursos modulars per a catalanoparlants. Aquests cursos són de 45 hores de durada i les principals característiques són que s'adapten més als calendaris dels usuaris, que faciliten el procés d'aprenentatge perquè s'adeqüen millor al nivell de coneixements de l'alumne i que tenen un enfocament textual, ja que basen l'ensenyament de la llengua en els textos d'ús de la societat catalana actual.

Del curs 1993-94, cal destacar també que el Consorci ofereix una modalitat de formació, de caràcter intensiu i semiintensiu, orientada a preparar els alumnes per obtenir els certificats de coneixements elementals (B) i mitjans (C) de la Junta Permanent de Català. Aquests cursos s'adrecen a perones que treballen o que volen treballar a les administracions públiques o a professionals de qualsevol activitat que en l'exercici de la seva funció usen regularment la llengua catalana.

Cursos de formació

Cursos generals

L'oferta de cursos generals va adreçada al conjunt de ciutadans de Catalunya que volen assolir, mitjançant cursos de formació, un nivell de coneixements que els permeti desenvolupar-se lingüísticament sense dificultats.

Aquests cursos s'ofereixen en dos períodes de l'any que són a l'octubre i al juliol. Tenen una durada de 90 hores, tot i que amb el nou pla d'estudis que es proposa amb els cursos modulars, i que es generalitzarà durant el curs 1994-95, aquests cursos generals passaran a ser tots de 45 hores de durada. Per tant, el nou pla modular que experimenta enguany el Consorci aporta dues novetats: d'una banda, un nou període d'oferta de cursos durant el mes de febrer i, de l'altra, la durada dels cursos de 45 hores, que facilita més inscrits i menys abandonaments.

Els tipus de cursos que s'ofereixen són:

- Cursos per a no-catalanoparlants:

A1, A2, A3: capaciten els alumnes amb el grau de competència mínima en l'ús oral de la llengua. El nivell que s'assoleix al final d'aquest procés d'aprenentatge és el nivell llindar.

- Cursos per a catalanoparlants:

B, C1, C2: capaciten els alumnes amb el grau de competència necessària en l'ús escrit de la llengua. El nivell que s'assoleix al final d'aquest procés és el nivell de suficiència. Amb el nou pla modular, els cursos per assolir el nivell de suficiència són de l'S1 a l'S6. La diferència fonamental entre el primer pla de formació i el segon és la metodologia d'ensenyament més orientada a l'ús social de la llengua.

D: capacita els alumnes amb el grau de competència del nivell superior de coneixements de la llengua. El nivell que s'assoleix al final d'aquest procés és el nivell de proficiència.

Quadre 6

Grups i alumnes dels cursos de nivell llindar, de suficiència i proficiència

	Cursos	Alumnes
Nivell llindar	455	10.801
Nivell suficiència	1.012	26.658
Nivell de proficiència	11	296

Cursos d'orientació específica

Els cursos d'orientació específica s'adrecen a col·lectius provinents d'un entorn professional comú que volen assolir, mitjançant cursos de formació, un nivell de coneixements que els permeti usar la llengua sense limitacions per portar a terme les tasques assignades en el lloc de treball que ocupen.

Els nivells d'aprenentatge són els mateixos que els dels cursos generals. La diferència és en la programació i en els materials del curs que, en aquest cas, s'adapten al col·lectiu específic que correspon. Els períodes d'oferta d'aquests cursos i la durada també s'adequa sempre a les necessitats del col·lectiu.

Els tipus de cursos que s'ofereixen són:

- Cursos d'atenció al públic
- Cursos per a botiguers i dependents
- Cursos per a la policia local
- Curs de tècniques de redacció
- Curs de terminologia de la construcció
- Curs per a monitors d'esports
- Curs per al personal de gestories

En el marc d'aquests cursos i en col·laboració amb l'Escola d'Administració Pública de Catalunya (EAPC), el Consorci per a la Normalització Lingüística organitza els cursos per al personal de l'Administració local. Són cursos de llengua general, de nivell llindar i/o de suficiència, que adapten el programa, la metodologia i el material a les necessitats lingüístiques específiques dels llocs de treball.

Enguany n'hem organitzat 11 de nivell llindar i 93 de nivell de suficiència.

Quadre 7

Nombre de grups i alumnes dels cursos d'orientació específica

	Cursos	Alumnes
Orientació específica	12	225

Cursos de llenguatges d'especialitat

Els cursos de llenguatges d'especialitat van adreçats a col·lectius professionals que tenen un llenguatge tècnic. Per tal d'assolir aquest llenguatge, però, és imprescindible que el col·lectiu tingui el nivell de suficiència.

Els tipus de cursos que s'ofereixen són:

- Curs de llenguatge administratiu
- Curs de llenguatge jurídic
- Curs de llenguatge comercial

En col·laboració amb l'EAPC, enguany s'han organitzat 11 cursos de llenguatge administratiu per al personal de l'Administració local.

Quadre 8

Nombre de grups i alumnes dels cursos de llenguatges d'especialitat

	Cursos	Alumnes
Llenguatges d'especialitat	16	251

Cursos complementaris

Els cursos complementaris són de suport. Pretenen resoldre mancances concretes de tipus lingüístic i s'adrecen als alumnes que tenen dificultats a l'hora de progressar en algun aspecte de l'aprenentatge de la llengua.

Els tipus de cursos que s'ofereixen són:

- Grups de conversa: adreçats a persones que volen assolir el nivell de suficiència però tenen dificultats fonètiques i/o de fluïdesa.
- Cursos d'ortografia: adreçats a persones que necessiten un repàs d'ortografia per poder avançar en el nivell de suficiència.
- Cursos de morfologia: adreçats a persones que necessiten un repàs de morfologia per poder avançar en el nivell de suficiència.

Quadre 9

Nombre de grups i alumnes dels cursos complementaris

	Cursos	Alumnes
Cursos complementaris	47	839

Cursos intensius i semiintensius

Els cursos intensius tenen l'objectiu de preparar els alumnes per a l'obtenció del certificat de coneixements mitjans de la Junta Permanent de Català. Són cursos de 90 hores distribuïdes en sessions de 3 hores durant 10 o 15 setmanes.

Els trets característics d'aquests cursos són, per una banda, la intensivitat i la programació, que requereixen disciplina i hàbit d'estudi per part de l'alumne, i per l'altra, la taxa d'inscripció que no té subvenció.

El nombre de cursos intensius que s'han experimentat enguany és reduït. Se n'han organitzat dos a Lleida, un a Girona, un a Sabadell, un a Terrassa i un a Barcelona.

Evolució dels cursos

L'avenç del procés de normalització lingüística, la implantació dels serveis lingüístics del Consorci en tot el territori, la diversificació de l'oferta de l'àrea d'ensenyament i l'increment dels períodes d'oferta de cursos han permès que es mantingui la tendència en augment d'alumnes inscrits als cursos de català.

Els 39.070 alumnes inscrits durant el curs 93-94 representen un augment del 5,4% respecte dels alumnes del curs 92-93 (37.069) i també ha augmentat la raó d'alumnes per curs, que enguany ha arribat als 25 alumnes de mitjana (2 més respecte del curs passat), la qual cosa ens permet deduir, per tant, que la rendibilitat dels cursos ha estat, enguany, més elevada.

Si mirem l'evolució dels cursos per nivells, observarem una lleugera disminució (3,2%) dels cursos de nivell llindar i un lleuger augment (2,6%) en el nivell de suficiència. Certament, això respon a l'evolució del perfil dels alumnes dels cursos de nivell llindar, on cada vegada hi ha més persones estrangeres, i dels cursos de nivell de suficiència, on hi ha més persones d'origen castellanoparlant.

Formació mitjançant la premsa

L'any 1992 es va iniciar una nova modalitat d'oferta de cursos amb la realització d'un curs de nivell B a través de la premsa local.

L'èxit d'aquest curs i la necessitat de diversificar l'oferta de l'àrea d'ensenyament van fomentar la realització d'un curs de nivell C per difondre'l, també, a través de la premsa. Durant aquest any s'ha publicat al diari de Tarragona i es preveu generalitzar-lo a tota la premsa comarcal.

El curs s'estructura en 48 unitats, amb propostes d'exercicis autocorrectius i els corresponents tests d'avaluació.

Aquesta nova modalitat d'ensenyament va adreçada a persones que no poden assistir regularment a un curs de català i també a aquells que desitgen reciclar-se o mantenir el seu nivell de coneixements de català.

Autoformació

Els centres d'autoaprenentatge de català (CAC) són espais destinats a la formació on hi ha materials diversos classificats per nivells, per grau de dificultat, per temes lingüístics, per àrees específiques, etc.

Els CAC estan equipats amb fitxes autocorrectives d'exercicis, cassets per practicar dictats, vídeos i suports informàtics per fer les pràctiques de la llengua oral, diccionaris, bibliografia de consulta i altre material complementari.

Aquesta oferta de formació s'adreça a persones que volen aprendre amb més rapidesa, que desitgen reciclar els seus coneixements de la llengua, que intenten mantenir els coneixements adquirits en algun curs ja finalitzat, que estan interessades en una formació específica sobre algun aspecte concret del català, que no poden assistir a classe per raons de lloc, horari, treball, etc., que necessiten reforçar els seus coneixements en aspectes determinats, etc.

Els autoaprenents poden formar-se per assolir el nivell llindar, el nivell de suficiència o el de proficiència.

Actualment, amb la integració del SLC de Sant Vicenç dels Horts al Consorci, hi ha un total de sis CAC, que són els següents: Barcelona, Gavà, Girona, Tarragona, Terrassa i Sant Vicenç dels Horts.

Tots els CAC tenen obert un mínim de 15 hores a la setmana, fixen els horaris tenint en compte el seu abast territorial i el nombre d'usuaris inscrits.

La tipologia d'usuaris que han assistit als centres d'autoaprenentatge de català durant aquest curs 1993-94 és la següent: alumnes dels cursos de català (el 16%), ex-alumnes del Consorci (el 4%) i persones no vinculades al Consorci (el 80%).

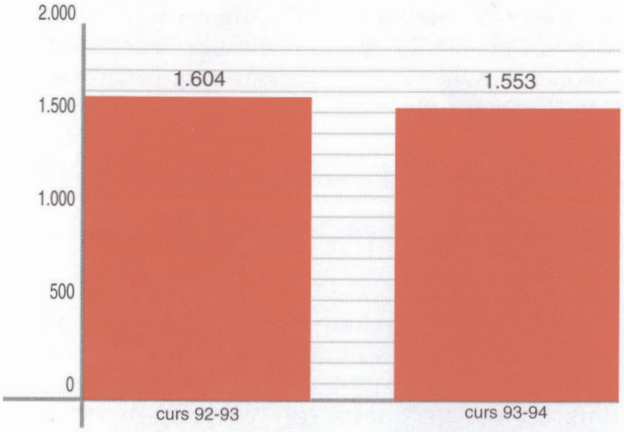
Quadre 10

Ús dels CAC durant el curs 93-94

	Usuaris	Mitjana usuaris mensuals	Total assistències mensuals	Mitjana assistència mensual
CAC de Barcelona	968	170	6.741	562
CAC de Gavà	136	30	807	81
CAC de Tarragona	339	65	2.825	283
CAC de Terrassa	98	34	1.334	133
CAC de Girona	152	51	830	166
CAC de Sant Vicenç dels Horts	34	19	500	71

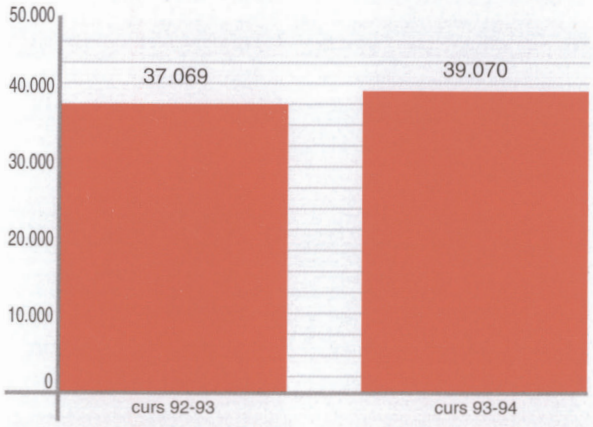
Gràfic 8

Evolució dels cursos en català



Gràfic 9

Evolució dels alumnes dels cursos



Resum Cursos de Català
Període 93-94 (octubre-febrer-juny)

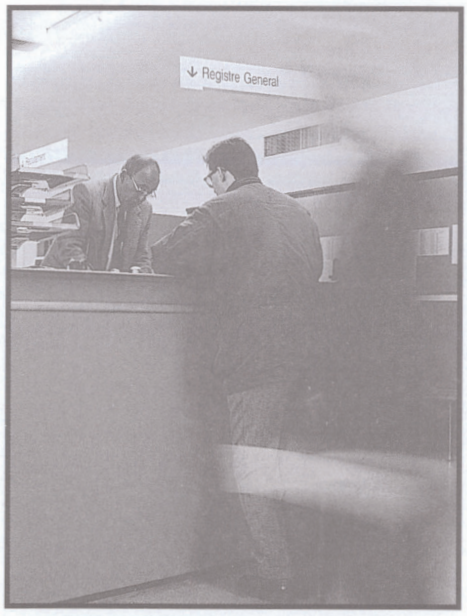
	Nivell llindar		Nivell de suficiència		Nivell de proficiència		Orientació específica		Llenguatges d'especialitat		Cursos complementaris		Total cursos	Total inscrits
Centre	cursos	inscrits	cursos	inscrits	cursos	inscrits	cursos	inscrits	cursos	inscrits	cursos	inscrits		
CNL Alt Penedès-Garraf	9	183	34	801	1	30	0	0	0	0	2	34	46	1.048
CNL Àrea de Reus «Miquel Ventura»	8	188	47	1.143	0	0	0	0	1	10	4	79	60	1.420
CNL Badalona-Sant Adrià	20	531	14	458	0	0	0	0	0	0	0	0	34	989
CNL Barcelona	106	2.770	152	4.352	0	0	0	0	1	26	10	169	269	7.317
CNL Ca n'Ametller	21	402	39	923	0	0	1	29	1	13	1	20	63	1.387
CNL Cornella de Llobregat	15	396	13	307	0	0	0	0	0	0	0	0	28	703
CNL El Prat de Llobregat	9	226	12	391	1	24	0	0	0	0	0	0	22	641
CNL Eramprunyà	20	451	28	676	0	0	0	0	0	0	1	18	49	1.145
CNL Girona	26	668	139	3.432	3	64	4	67	2	29	3	30	177	4.290
CNL L'Heura	21	541	11	314	0	0	0	0	0	0	0	0	32	855
CNL L'Hospitalet de Llobregat	31	733	30	869	0	0	0	0	0	0	1	20	62	1.622
CNL Lleida	7	138	89	2.537	0	0	0	0	0	0	0	0	96	2.675
CNL Maresme-Mataró	14	346	52	1.362	0	0	0	0	0	0	3	40	69	1.748
CNL Montserrat	11	202	60	1.550	2	65	2	35	3	54	1	19	79	1.925
CNL Osona	3	55	24	587	1	24	1	21	3	34	0	0	32	721
CNL Roses	26	664	25	763	0	0	2	43	0	0	5	115	58	1.585
CNL Sabadell	19	389	51	1.277	0	0	2	30	3	55	8	147	83	1.898
CNL Tarragona	12	269	57	1.477	0	0	0	0	0	0	2	43	71	1.789
CNL Terrassa-Rubí	15	347	24	577	0	0	0	0	0	0	0	0	39	924
CNL Terres de l'Ebre	1	15	37	1.008	1	35	0	0	1	15	0	0	40	1.073
CNL Vallès Occidental 3	21	456	21	514	0	0	0	0	0	0	6	105	48	1.075
CNL Vallès Oriental	40	831	53	1.340	2	54	0	0	1	15	0	0	96	2.240
TOTAL	455	10.801	1.012	26.658	11	296	12	225	16	251	47	839	1.553	39.070

Dinamització lingüística

Dinamització lingüística

La dinamització lingüística és el conjunt de mesures i actuacions que tenen com a objectiu generar i promoure canvis en els usos lingüístics de les organitzacions, entitats i associacions que conformen el teixit social, a fi d'incrementar l'ús social de la llengua catalana. Aquestes actuacions s'estructuren en programes sectorials que el Consorci aprova anualment i en els quals s'especifiquen les tasques tècniques de suport directament relacionades amb l'assessorament lingüístic i l'ensenyament de la llengua.

Pel que fa al model de treball adoptat per portar a terme els programes de normalització lingüística, cal destacar la importància dels programes de visites personalitzades com a forma més efectiva de lligar compromisos explícits de normalització amb els organismes i entitats que configuren l'estructura econòmica i social d'una determinada localitat. A partir del 1994 s'han generalitzat els plans de normalització lingüística com a instruments per operativitzar el procés de canvi lingüístic al si d'una organització (institucions, entitats, empreses, etc.).



També, durant aquest any, s'han dut a terme algunes iniciatives que contribuiran a millorar l'optimització dels recursos tècnics i que consisteixen, d'una banda, a incorporar al procés de normalització lingüística els usuaris més habituals del servei d'assessorament lingüístic i, de l'altra, a facilitar la incorporació als cursos de català a persones provinents d'organitzacions amb les quals es porta a terme un pla de normalització lingüística.

Quant a la promoció dels programes de dinamització i de les mesures de normalització, els principals recursos són les campanyes específiques i la revista *Viure en català*, editada pel Consorci. Pel que fa al suport tècnic a les organitzacions, els principals recuros són els cursos de català i el servei d'assessorament lingüístic que s'ofereix des dels serveis i oficines de català esteses per tot el territori, bé directament, bé mitjançant llibres, programes informàtics, tríptics, etc.

D'altra banda, i des d'una perspectiva més general, des de l'any 1993 es recullen i processen, als municipis més grans, dades quantitatives que serveixen per conèixer l'estat i l'evolució de l'ús del català en un determinat sector. S'anomenen indicadors sectorials de normalització i es caracteritzen per la claredat en la definició, la coherència amb els objectius marcats, la pertinença de la variable considerada, la viabilitat d'obtenció i l'estabilitat, ja que són arbitraris.

Amb aquestes premisses, s'obtenen indicadors de resultat per al programa d'Administració local, per als programes del sector socioeconòmic i per als programes del sector sociocultural. Aquests indicadors es recullen dos cops l'any i s'expressen per mitjà d'un valor entre 0 i 1. Si comparem els resultats d'enguany amb els de l'any anterior resulta que l'índex general de normalització que augmenta més és el dels programes del sector socieconòmic, que passa de 0,56 a 0,63. En segon lloc, hi ha el sector sociocultural amb un increment de 0,70 a 0,74 i l'índex de normalització a l'Administració local es manté estable, en el 0,82. Això és degut que l'índex de normalització, com més augmenta, més tendeix a l'estabilitat i, per tant, el procés de normalització lingüística avança més lentament.

Administració local

L'objectiu d'aquest programa, que el Consorci porta a terme des de la seva creació, és consolidar l'ús del català com a llengua pròpia dels ajuntaments i consells comarcals de Catalunya en tots els seus àmbits i actuacions.

Reglament d'ús

Amb aquesta finalitat, al final de l'any 1992 el Ple del Consorci va aprovar el text del *Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals*, segons el qual s'estableix l'ús habitual del català en les comunicacions internes, en la retolació, les publicacions i les relacions institucionals, entre d'altres, i l'ús preferent del català en les relacions amb els administrats –sense perjudici de l'opció lingüística dels ciutadans–. El *Reglament* també fa referència als aspectes de selecció de personal, provisió de llocs de treball i reciclatge del personal.

Segons les dades que ens consten, aquest Reglament per a l'ús de la llengua catalana ha estat formalment adoptat per un total de 208 ajuntaments i 30 consells comarcals –64 i 4 respectivament han estat aprovats aquest any–, i hi ha 246 ajuntaments més i 3 consells comarcals que tenen la proposta presentada i pendent de ser aprovada en un termini immediat. Podem dir, doncs, que el procés d'adopció de Reglaments d'ús del català a les administracions locals ha seguit una evolució molt satisfactòria, tal com es pot veure al gràfic 10.

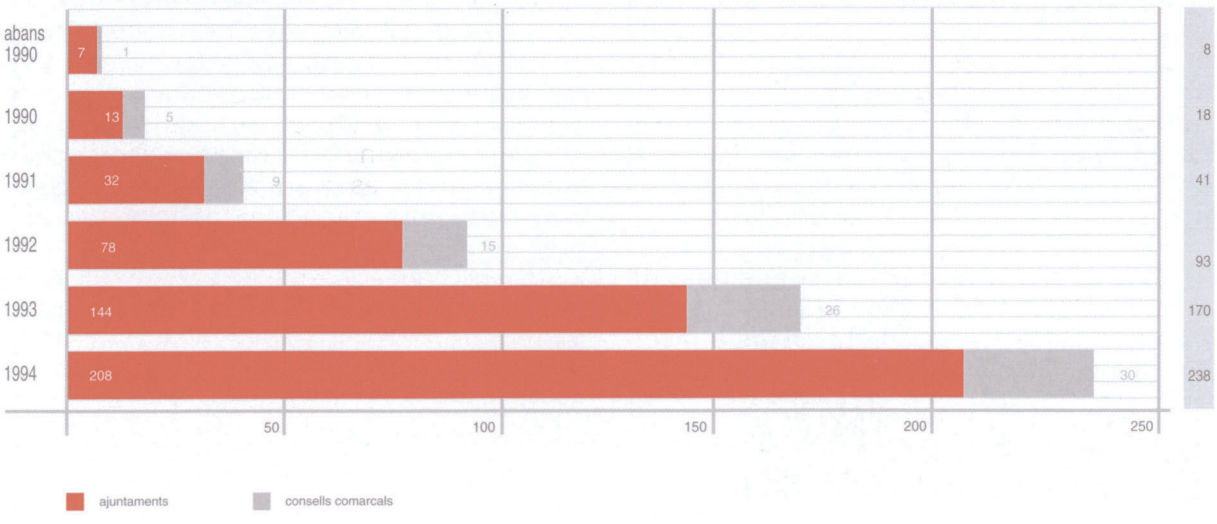
També hi ha hagut un fort impuls durant l'any 1994 en el procés de creació de comissions interdepartamentals de seguiment de l'aplicació del Reglament. Així, actualment hi ha 29 comissions formalment constituïdes –en 23 ajuntaments i 6 consells comarcals–, les quals tenen com a finalitat analitzar el compliment i el desplegament del Reglament d'ús lingüístic.

Perfils lingüístics

Un altre aspecte important que preveu el *Reglament d'ús* és la demanda generalitzada de coneixements de català com a requisit per a l'accés a les places de l'Administració local. En els articles 19 i 20 s'estableix que en les convocatòries per a la provisió de llocs de treball ha de figurar, com a condició obligatòria, que tots els aspirants han d'estar capacitats i posseir un grau de coneixement

Gràfic 10

Procés acumulatiu d'aprovació de reglaments d'ús a l'Administració local



de la llengua catalana, tant oral com escrit, que els faci aptes per desenvolupar les seves funcions.

És en aquest sentit que els ajuntaments han iniciat un procés de definició i d'aprovació dels perfils lingüístics dels llocs de treball. Les propostes que s'han elaborat fins ara segueixen, bàsicament, dos models: en el primer, el perfil lingüístic de les places s'estableix d'acord amb el seu nivell laboral, i en el segon cas, el perfil lingüístic es defineix per a cada una de les places, d'acord amb les tasques que té assignades.

Els ajuntaments de Sabadell, Girona, Figueres i Vilanova i la Geltrú han acabat l'any amb la proposta de perfils lingüístics aprovada, sumant-se així als ajuntaments de Reus i Martorell i al Consell Comarcal de la Segarra, que ja els havien aprovat anteriorment.

Una expressió pràctica de tot plegat és que s'han requerit tècnics del Consorci per participar en un total de 407 processos de selecció de personal de 69 ajuntaments i 20 consells comarcals, els quals han elaborat i corregit proves específiques de català dels 2.822 aspirants que s'hi van presentar.

Formació dels funcionaris i assessorament lingüístic

Des de la seva creació, el Consorci presta el seu suport tècnic als ajuntaments o consells comarcals per al reciclatge dels coneixements lingüístics del personal que hi treballa, amb l'elaboració de plans de formació en llengua catalana i amb els cursos de català per a adults que organitza conjuntament amb l'Escola d'Administració Pública de Catalunya. En virtut del conveni signat amb aquest organisme, que es renova anualment, enguany s'han organitzat un total de 104 cursos (vegeu el capítol d'ensenyament de català als adults).

També s'han organitzat sessions de presentació i de maneig de la *Guia lingüística per a les administracions locals* a diversos ajuntaments i consells comarcals.

Pel que fa concretament a la Policia local, el programa iniciat l'any 1991 com a experiència pilot a la Guàrdia Urbana de Barcelona i generalitzat durant l'any 1992 a la resta de policies locals de Catalunya, s'ha centrat bàsicament a continuar les actuacions previstes en els plans de formació en llengua catalana i a atendre les necessitats d'assessorament lingüístic per aconseguir una bona qualitat de la llengua.

S'han organitzat cursos d'orientació específica en diversos municipis, en els quals s'han seguit bàsicament els programes dels mòduls de llengua oral i d'iniciació a la llengua escrita del curs de català per a la policia local. També s'han fet cursos de redacció d'atestats i, en un altre sentit, s'ha continuat la feina iniciada d'adaptació al català de la documentació d'ús més generalitzat, de revisió lingüística de textos escrits i d'atenció de consultes referents a l'ús de la llengua.

Des dels serveis d'assessorament lingüístic del Consorci s'ha treballat de manera generalitzada en l'atenció de consultes i en la revisió de textos escrits. Actualment la dedicació d'aquest servei a l'Administració local representa el 56,94% a nivell de tot el Consorci. De les 194.447 intervencions fetes al llarg de l'any, el 84,8% han estat revisions de textos escrits (164.870 pàgines revisades), l'atenció de consultes puntuals representa el 13,2% (25.664 consultes) i el 2% restant correspon a traduccions (3.913 pàgines traduïdes). En total s'han atès 3.187 usuaris d'ajuntaments i consells comarcals de tot el territori.

D'altra banda s'ha assessorat els ens locals, en el marc de la campanya institucional *Posa't el català en pantalla*, sobre les versions en català dels programes informàtics d'ús més general i de les aplicacions lingüístiques que faciliten als usuaris la tasca d'escriure en aquesta llengua, com ara verificadors ortogràfics, correctors gramaticals, diccionaris, etc.

Senyalització viària i toponímia

D'acord amb la Llei 7/83 de normalització lingüística i el Decret 78/91, que estableixen que la toponímia i la retolació de vies públiques, tant urbanes com interurbanes, s'han d'escriure utilitzant els topònims de Catalunya exclusivament, el Consorci per a la Normalització Lingüística i el Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat signen, l'any 1993, un conveni de col·laboració per portar a terme un programa de treball amb l'objectiu d'adequar la retolació de la senyalització viària existent a la forma oficial catalana. El Consorci s'ha fet càrrec de la revisió i correcció dels errors detectats en els senyals que s'han estudiat, com també de l'elaboració dels informes lingüístics corresponents, i el Departament de Política Territorial i Obres Públiques ha assumit les despeses del projecte.

El programa de treball es va iniciar en fase pilot el mes de setembre d'aquell any i s'ha portat a terme durant l'any 1994 per mitjà de tots els centres de normalització lingüística del Consorci a tot el territori del Principat. A partir d'uns recorreguts preestablerts, s'han fotografiat i estudiat tots els rètols de les carreteres. Amb aquest material, els centres han elaborat uns informes lingüístics que contenen els recorreguts, la localització dels senyals estudiats, els errors lingüístics i de l'ús de la toponímia que contenen i les correccions lingüístiques que cal fer-hi.

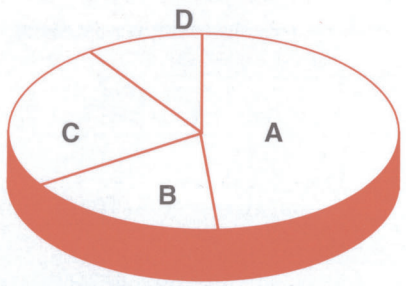
Per a l'elaboració dels informes, els centres del Consorci disposaven dels criteris lingüístics que ha de seguir la senyalització viària i d'una llista de noms oficials de la toponímia catalana, aprovats per l'Institut d'Estudis Catalans. A partir de les dades d'aquests informes, el Departament de Política Territorial i Obres Públiques s'ha fet càrrec de les correccions que cal fer a la senyalització de les vies que són de la seva compe-tència. Pel que fa a la resta de senyals incorrectes detectats, s'han comunicat a l'administració titular corresponent perquè faci, també, els canvis de retolació.

Com a conseqüència d'aquest projecte, s'han establert també els mecanismes necessaris perquè els nous rètols que es vagin instal·lant siguin prèviament revisats i adequats a la toponímia oficial o, en el cas que no estigui establerta, posar-la en consideració de l'Institut d'Estudis Catalans.

En total, s'han inspeccionat 4.575 rètols de les carreteres catalanes, tant de titularitat autonòmica com provincial, i també de les vies interurbanes, dels accessos a poblacions i de les travesseres. El treball ha permés detectar que el 52% dels rètols estudiats contenen incorreccions, de les quals el 22% són errors sobre convencions, el 15%, errors ortogràfics i un altre 15%, errors d'ús de la toponímia. (vegeu gràfic 11).

Gràfic 11

Distribució d'errors en la revisió de la senyalització viària



A	48%	2.196	rètols correctes
B	22%	1.009	errors de convencions
C	15%	678	errors ortogràfics
D	15%	692	errors d'ús de topònims

Senyalització urbana

Amb l'objectiu de garantir l'ús correcte de la llengua catalana i de la toponímia en la senyalització urbana, des d'alguns centres de normalització del Consorci s'ha col·laborat amb els ajuntaments en la revisió del nomenclàtor de carrers i vies urbanes. En d'altres casos s'ha portat a terme una tasca de revisió dels usos lingüístics i de la toponímia en les plaques de carrers i en la senyalització viària municipal.

Així, per exemple, a Sabadell s'ha treballat en la normalització de les referències biogràfiques de 207 personatges il·lustres que donen nom a carrers de la ciutat, la redacció definitiva de les quals s'ha incorporat al nou nomenclàtor. A Terrassa s'ha revisat el nomenclàtor de vies públiques i l'Ajuntament ha aprovat 41 denominacions noves de carrers i places. També s'han revistat i actualitzat els nomenclàtors de carrers de municipis com Castelldefels –on l'Ajuntament ha aprovat uns criteris d'ús per a la retolació de carrers– o Sant Andreu de la Barca.

A Tarragona s'ha iniciat, durant l'any 1994, la revisió dels usos lingüístics i dels topònims en tota la senyalització viària municipal. També en alguns municipis de les comarques gironines, de l'Alta Ribagorça, del Pla d'Urgell, de l'Urgell i de la Terra Alta s'hi han portat a terme estudis semblants.

La normalització i actualització de nomenclàtors de carrers i vies urbanes s'ha tramès, en alguns casos, a Telefònica per tal que incorpori les rectificacions necessàries en les properes edicions de les guies locals i comarcals de carrers.

Entre els anys 1991 i 1993 es va portar a terme el programa pilot de normalització a deu oficines judicials (4 de Barcelona, 2 de Girona, 2 de Vic, 1 de Granollers i 1 de Lleida), dissenyat pel Consorci per a la Normalització Lingüística i el Departament de Justícia i impulsat en el marc de la campanya de normalització lingüística a l'àmbit judicial, organitzada conjuntament pels departaments de Justícia i de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

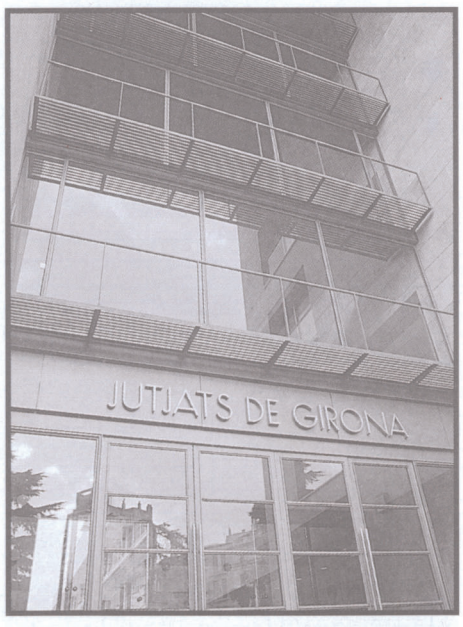
L'objectiu del programa era assajar un mètode de treball que facilités la introducció de l'ús del català com a llengua de feina habitual de l'Administració de justícia. Els principals problemes a l'hora d'usar la llengua pròpia de Catalunya en els processos judicials eren la manca de formació lingüística dels funcionaris judicials, d'una banda, i dels professionals del dret, de l'altra.

Per al primer aspecte, el Departament de Justícia de la Generalitat assumeix l'any 1994 l'execució del pla de normalització lingüística dels jutjats de Catalunya, en el qual el Consorci col·labora directament en la realització dels cursos de català adreçats als funcionaris judicials.

Pel que fa als professionals del dret, abans d'acabar l'any 1994 el Consorci i la Direcció General de Política Lingüística inicien un programa de normalització lingüística adreçat al món jurídic. Els principals destinataris d'aquest programa són els advocats, els notaris, els procuradors de tribunals, els gestors administratius, els graduats socials, els agents de la propietat immobiliària, els registradors de la propietat, els administradors de finques i també els corresponents col·legis professionals que s'han d'anar integrant en el programa general en diferents fases, la primera de les quals toca els advocats i els procuradors. Pel que fa als advocats, s'ha creat un Servei Lingüístic des del Consell dels Col·legis d'Advocats com a conseqüència del conveni signat amb la Direcció General de Política Lingüística.

Programa d'advocats i procuradors

El Pla general de normalització lingüística estableix un mètode d'organització sectorial que coordina els diferents organismes que intervenen en la normalització lingüística d'un sector, mitjançant la creació de comissions mixtes de planificació i seguiment dels programes. La comissió de normalització lingüística de l'àmbit jurídic, creada el maig de 1994, està formada per un representant de cada un dels organismes següents: la Direcció General de Política Lingüística i el Departament de Justícia de la Generalitat, el Consorci per a la Normalització Lingüística, el Servei Lingüístic del Consell General de Col·legis d'Advocats de Catalunya i el Consell General de Col·legis de Procuradors. L'objectiu d'aquesta comissió és portar a terme un pla integral de normalització que promogui i estengui l'ús del català als catorze col·legis catalans d'advocats, als col·legis de procuradors i, sobretot, als professionals (advocats i procuradors).



Aquest pla preveu l'adhesió dels advocats i procuradors col·legiats al procés de normalització lingüística i estableix les mesures i actuacions que han de realitzar cada un dels organismes que integren la comissió per al desplegament i difusió del programa en tot el territori.

Així, al final de l'any prop de mil advocats ja havien manifestat la seva adhesió a aquest pla integral de normalització, el qual implica el compromís d'incorporar, de manera progressiva, l'ús de la llengua catalana en les actuacions dels professionals col·legiats.

Per facilitar l'ús del català en els documents jurídics, s'ha elaborat un *Formulari jurídic*, que recull 53 models de documents processals d'ús habitual. El Formulari ha estat editat pel Consell General de Col·legis d'Advocats de Catalunya, els departaments de Justícia i de Cultura de la Generalitat, el Consorci per a la Normalització Lingüística i l'empresa d'informàtica jurídica Colex Data. Es presenta en forma de fitxes i també amb suport informàtic, i és previst que es revisi i s'amplïi periòdicament a fi d'adequar els recursos lingüístics a les necessitats dels professionals del dret.

Una altra actuació que s'ha portat a terme durant aquest any és l'elaboració, per part del CNL de Girona, l'Institut de Sociolingüística Catalana i el Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada del Departament de Justícia, d'una enquesta sobre l'ús del català als despatxos d'advocats, notaris i procuradors de les comarques gironines. Els resultats obtinguts confirmen la voluntat dels operadors jurídics de treballar en català, però posen de manifest les dificultats de coneixement del llenguatge jurídic català a l'hora d'usar-lo.

Programa de gestories

Un acord de col·laboració signat l'any 1993 entre la Direcció General de Política Lingüística, el Consell de Col·legis de Gestors Administratius de Catalunya i el Consorci per a la Normalització Lingüística va fer possible que el març d'enguany s'hagi pogut presentar, en un acte celebrat a Girona, el primer *Manual de documents i lèxic de la gestoria*.

En aquesta obra s'hi poden trobar en català els models dels documents d'ús més habitual en les relacions dels gestors administratius amb l'Administració –com són sol·licituds, impugnacions, certificats– i amb els clients –com ara contractes de treball, autoritzacions administratives, comunicacions, cartes de tramesa de documentació, etc.–. A més, l'obra inclou un recull de lèxic castellà-català, abreviatures, tractaments protocol·laris, bibliografia i una relació de serveis útils per a l'ús del català.

Els 3.000 formularis editats s'han distribuït entre els professionals col·legiats, i dels serveis i oficines del Consorci s'han portat a terme programes de visites perso-nalitzades a 750 gestories dels municipis més grans i s'han organitzat sessions de presentació i maneig del manual. També s'ha col·laborat de manera directa amb uns 200 gestors administratius per a l'atenció de consultes lingüístiques i per a l'adaptació dels models de documents al català.

La retolació i el comerç

L'àmbit socioeconòmic constitueix un dels sectors prioritaris d'actuació del Consorci per a la Normalització Lingüística. L'objectiu és aconseguir progressivament, per mitjà de mesures de suport, que el català esdevingui la llengua d'ús habitual en l'atenció al públic, en la imatge i la retolació dels establiments i, en general, en totes les facetes de l'activitat dels establiments comercials.

Retolació en català

Des de l'any 1992 el Consorci col·labora en la difusió del programa de Subvenció a Inversions per a la Modernització de l'Empresa Comercial (SIMEC) per a la retolació en català, creat pel Departament de Comerç, Consum i Turisme l'any 1991. El programa, que s'adreça als establiments comercials i de serveis, consisteix en una subvenció del 60% del cost, fins a un màxim de 600.000 pessetes, per al canvi del rètol exterior dels establiments.

El programa SIMEC ha experimentat un fort impuls al llarg d'aquests dos darrers anys en el marc de les campanyes del Consorci *Així es ven* i *El seu rètol en català*, aquesta darrera amb la col·laboració dels departaments de la Presidència i de Comerç, Consum i Turisme de la Generalitat.

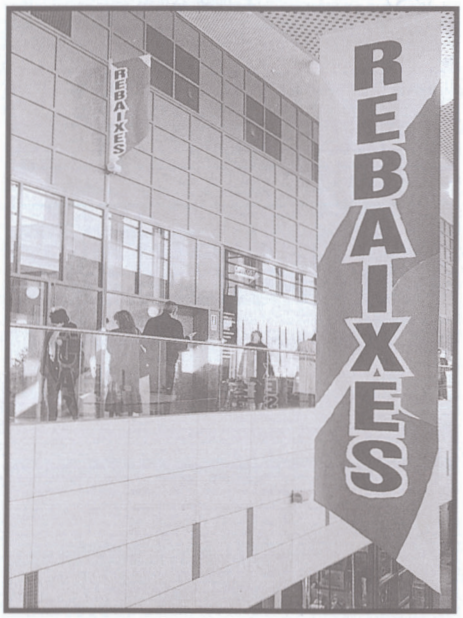
Si l'any 1993 el nombre de sol·licituds presentades havia experimentat un augment del 125% respecte de l'any anterior, al 1994 s'ha arribat a les 928 sol·licituds, que representen un augment del 135,5% respecte del 1993 (vegeu gràfics 12 i 13). Des del Consorci s'ha intervingut en la tramitació de 515 sol·licituds de subvenció per a la retolació en català, la qual cosa representa un augment del 58,9% sobre les 324 tramitades l'any anterior i el 55,5% sobre el total de sol·licituds presentades durant aquest any al departament.

El català al comerç

Les actuacions en aquest camp s'han centrat a completar la campanya *Així es ven*, iniciada l'any 1993, que s'adreça, fonamentalment, als comerciants i que compta amb la col·laboració de les organitzacions, gremis i associacions de comerciants en cada territori. La campanya presenta en forma de cinc grans arguments els avantatges de la normalització del comerç en els termes següents: la voluntat social majoritària en favor de l'ús del català, la facilitat de comprensió del català, el fet que l'ús de l'idioma propi comporta una imatge d'actualitat i d'adaptació a l'entorn, la possibilitat de donar un millor servei al client i els ajuts que hi ha per retolar en català.

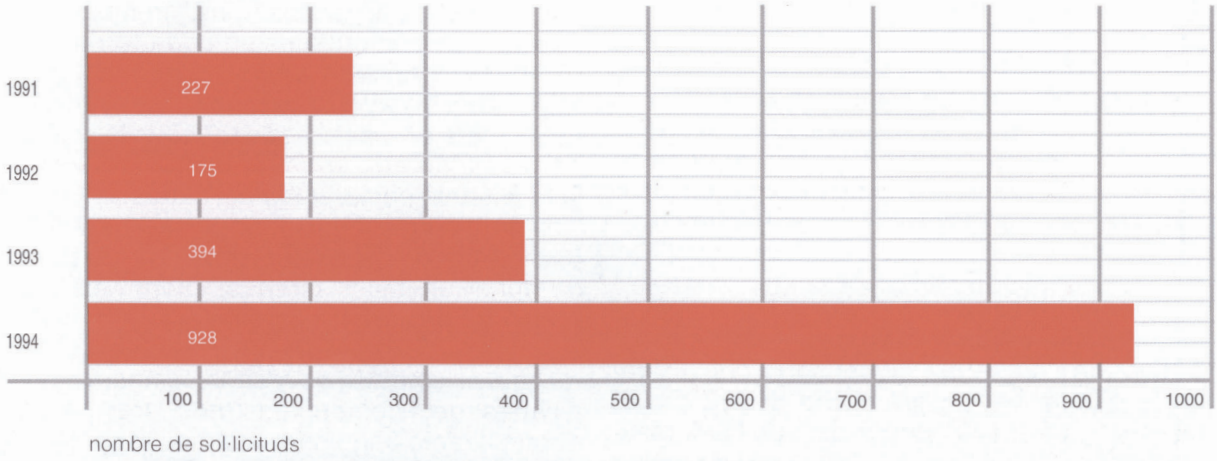
Amb el lema *Així de fàcil*, la campanya posa a l'abast dels comerciants propostes per a la normalització lingüística de deu aspectes: el nom o raó social, l'atenció al públic, els rètols exteriors, la retolació interior, la publicitat, els impresos, els textos escrits, els productes, la formació del personal i l'organització.

Des dels serveis i oficines del Consorci s'ha col·laborat amb unes 200 organitzacions del sector per a la difusió del programa i del material de la campanya de normalització. Així, s'ha fet arribar aquesta informació a uns 20.000 establiments comercials de tot el territori.



Gràfic 12

Evolució de les sol·licituds de subvenció per a la retolació en català

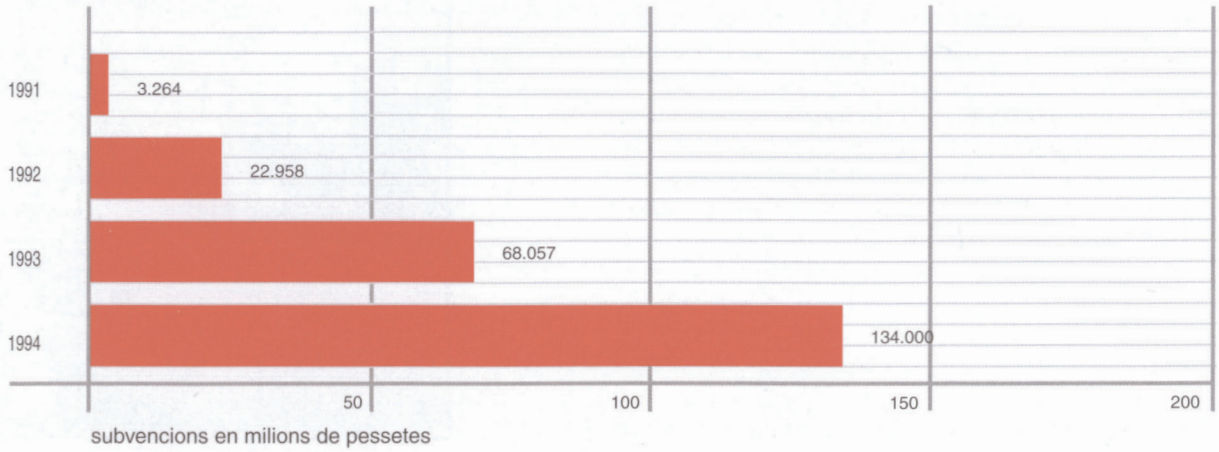


A la ciutat de Barcelona, en col·laboració amb Òmnium Cultural i els departaments de la Presidència i de Comerç, Consum i Turisme, s'ha realitzat una experiència pilot de visites personalitzades a 1.313 establiments comercials d'una àrea ben delimitada del centre de la ciutat. L'objectiu era difondre la campanya *El seu rètol en català* per al canvi d'imatge exterior d'aquests establiments i els resultats han estat que el 16% dels comerciants han manifestat un interès positiu per al programa SIMEC.

Una actuació en un camp molt concret ha estat la desenvolupada pel CNL Montserrat que pels volts de Nadal va editar un desplegable que amb el lema *Juguem en català* aplega un seguit de jocs i joguines disponibles al mercat i que són en català. Els productes lúdics estan agrupats en diversos blocs que són: encaixables i trencaclosques, jocs de taula, jocs d'ordinador, jocs de rol i un apartat de joguines i altres jocs. També conté una llista dels jocs que fan servir la nostra llengua en les instruccions, i

Gràfic 13

Evolució de les subvencions per a la retolació en català



una altra dels que la inclouen en els embalatges. Aquest desplegable s'ha difós entre les escoles i les botigues de joguines de Manresa, Berga i Igualada, amb l'objectiu de sensibilitzar els fabricants, distribuïdors i usuaris per a l'augment de l'ús del català en aquests productes lúdics adreçats als nens i joves.

D'altra banda, amb l'objectiu de facilitar el procés de canvi lingüístic de les principals organitzacions del sector comercial, durant l'any 1994 s'han signat 17 convenis de col·laboració per a actuacions de normalització lingüística al si de les associacions i gremis.

Els principals recursos que el Consorci posa a l'abast dels comerciants per facilitar l'ús del català en l'atenció al públic i en les relacions comercials són, amb caràcter general, el servei gratuït d'assessorament lingüístic i els cursos de català per a adults que s'organitzen a cada municipi. Amb caràcter sectorial, s'han organitzat cursos de català comercial i d'atenció oral al públic adreçats a botiguers i dependents.

La normalització dels mercats

Amb l'objectiu de generalitzar l'ús del català als mercats, s'han iniciat actuacions de suport en diversos municipis de Catalunya. Alguns dels exemples més destacats són la presentació de la campanya *Així es ven* als mercats de Lleida i de Sant Adrià de Besòs; la continuació de les sessions en directe de cuina al mercat, amb la participació de cuiners de renom de la ciutat, a Terrassa; la difusió de terminologia i col·laboració amb les direccions dels mercats municipals i les juntes de concessionaris a Barcelona i Lleida i la distribució de cartells i vocabularis de manera generalitzada.

En aquest sentit, cal destacar també les actuacions que s'han portat a terme, en el marc de la campanya de retolació de productes en català, a Santa Coloma de Gramenet, l'Hospitalet de Llobregat, Cornellà de Llobregat, Castelldefels, Viladecans i Sant Just Desvern.

L'objectiu de la campanya és difondre el nom dels productes en català i augmentar la presència i l'ús d'aquesta llengua entre els venedors i els clients. Aquest objectiu s'ha concretat en la distribució gratuïta de punxons amb el nom dels productes en català i un espai reservat per marcar-hi el preu. Enguany s'han editat punxons amb els noms de les fruites, les verdures, el peix i el marisc, i s'han distribuït entre els comerços especialitzats d'aquests productes, com també a les parades dels mercats.

Premis a la normalització lingüística

Des de l'any 1992, el CNL de Tarragona atorga un premi a la normalització lingüística en l'àmbit socioeconòmic. L'acte se celebra en el marc de la fira de tardor de Tarragona i hi col·laboren l'Ajuntament de Tarragona, el Departament de Comerç, Consum i Turisme, la Federació d'Unions de Botiguers de Tarragona i entitats de l'àmbit econòmic i cultural. Enguany, el premi s'ha atorgat al restaurant Barquet de Tarragona, el qual usa el català com a llengua habitual i normal en l'atenció als clients, en la carta i en la retolació interna i externa de l'establiment.

També a la localitat de Manresa s'ha instaurat un premi d'aquestes característiques, adreçat a les persones, establiments comercials, associacions i organitzacions de l'àmbit socioeconòmic de les comarques del Bages, l'Anoia i el Berguedà. El premi ha estat convocat pel CNL Montserrat, la delegació d'Òmnium Cultural a Manresa, la Cambra Oficial de Comerç i Indústria i la Unió de Botiguers i Comerciants de Manresa, i es va lliurar en el marc dels premis Lacetània en la seva 12a. edició al supermercat Supeco, de Manresa. Hi va haver també una menció especial per a l'establiment de fotografia l'Art de la Llum, d'Igualada.

El CNL de Lleida, l'Òmnium Cultural i l'Ateneu Popular de Ponent atorguen anualment un guardó honorífic a una empresa, comerç o agrupació de l'àmbit privat o públic, l'activitat del qual tingui relació amb el sector industrial, de serveis o agrícola de Lleida ciutat, que hagi fet un pas decidit i efectiu per normalitzar l'ús de la llengua catalana en el seu funcionament intern, en la seva imatge, en les seves manifestacions públiques, etc. Enguany s'ha atorgat un premi a l'empresa Agrisec i un altre a l'establiment comercial Cansaladeries Carner, els quals es van lliurar en el marc d'Expolleida el dia 29 d'abril.

L'HOTELERIA I LA RESTAURACIÓ

Amb l'objectiu d'estendre l'ús del català en el sector turístic de l'hoteleria i la restauració, el Consorci, juntament amb els departaments de Cultura, de Treball i de Comerç, Consum i Turisme de la Generalitat i la UGT de Catalunya, participa en la campanya de normalització lingüística a l'hoteleria i la restauració. Amb el lema *El català et serveix*, la campanya es va iniciar a les comarques gironines l'octubre de 1993 i s'adreça als empresaris d'hotels, restaurants, bars i cafeteries per facilitar l'ús del català als treballadors d'aquest sector, caracteritzat, en part, per la contractació temporal de persones d'origen geogràfic divers. Per això, un dels recursos que la campanya posa a l'abast d'aquestes empreses són cursos de català per als treballadors.

La campanya *El català et serveix* pretén també promoure l'ús del català entre les empreses del sector i els usuaris. El principal argument per a la normalització és que l'ús adequat del català millora la qualitat del servei al client i, per tant, augmenta el prestigi dels establiments, la qual cosa beneficia indubtablement el sector.

Per a l'ús del català en la retolació externa dels establiments, la campanya difon l'ordre anual de subvencions per a la retolació d'establiments turístics (programa SIMEC) del Departament de Comerç, Consum i Turisme.

També es posa a disposició d'aquests establiments un servei gratuït de traducció i correcció de textos i d'atenció de consultes lingüístiques, per telèfon i per fax, per a l'ús correcte del català en les informacions al client, a les cartes, als menús i en altres usos escrits de la llengua.

Durant aquest any 1994, la campanya s'ha estès per les comarques barcelonines, per Tarragona i per les terres de Ponent. S'han organitzat actes de presentació a Roses i Figueres per a la promoció de la campanya a la zona de la Costa Brava i, també, a Tarragona per a la difusió en l'àrea turística de la Costa Daurada. Des del Consorci s'han visitat les empreses més grans del sector, tant en nombre de treballadors com de clients, i també les més emblemàtiques i prestigioses dins del territori. Pel que fa a la resta, la informació de la campanya s'ha difós per mitjà de trameses de dossiers i materials de la campanya a 3.683 establiments.

En un estudi realitzat el darrer trimestre de l'any pel SLC de Vic a 40 dels 42 restaurants d'aquesta ciutat, es desprèn que el 55% tenen la carta només en català, el 33%, a més del català, la presenten en alguna llengua estrangera, l'11% la fan bilingüe català-castellà, i només n'hi ha un que la té exclusivament en castellà. Una altra dada rellevant d'aquest estudi és que el 90% dels restauradors enquestats manifesten que el coneixement del català parlat és un dels requisits a l'hora de contractar el personal. Amb aquest estudi s'ha volgut fer adonar als restauradors que la llengua és un element més de la qualitat i la imatge del seu establiment.

En el marc d'aquesta campanya a l'hoteleria i la restauració, els serveis de normalització més sol·licitats per part del sector han estat la formació de personal, la traducció de cartes i menús i la traducció de documentació laboral, de contractes, de díptics i opuscles i d'anuncis per a la premsa escrita. També s'han distribuït un gran nombre d'exemplars del *Vocabulari de restaurants* i del *Vocabulari de bars i restaurants-bar*, els quals recullen, en català i quatre llengües més, el nom d'uns cinccents plats gastronòmics.

La normalització a les empreses

Un dels sectors prioritaris d'actuació del Consorci és l'àmbit socioeconòmic i, en concret, el món de l'empresa. L'objectiu general de l'actuació és que el català esdevingui progressivament la llengua d'ús habitual en les comunicacions de l'empresa, en l'atenció al públic, en les relacions amb els clients, en els impresos i la documentació escrita, en la imatge i en la publicitat.

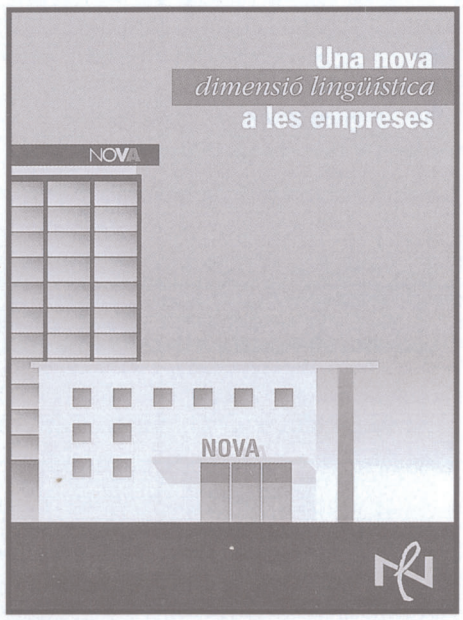
Per tal d'atendre les demandes de normalització provinents d'aquest sector, aquest any 1994 s'han elaborat uns criteris que defineixen el marc de relació entre l'empresa sol·licitant i el Consorci i que preveu dues modalitats d'actuació. En primer lloc, l'assessorament tècnic i la col·laboració en el disseny i execució de plans de normalització lingüística, per a les empreses que tenen una voluntat explícita d'iniciar o completar un procés global de canvi lingüístic. La segona modalitat consisteix en l'assessorament tècnic i la col·laboració en l'organització de cursos de llengua catalana, en el cas que l'empresa necessiti formació del personal. A més, les empreses compten amb els serveis que presta el Consorci amb caràcter general, com són els cursos de català per a adults, l'assessorament lingüístic, la informació sobre recursos per a la normalització i l'atenció de consultes sobre drets lingüístics.

Durant l'any s'han atès un total de 1.046 demandes d'informació i consultes de tota mena. La majoria de les empreses amb les quals s'ha col·laborat per portar a terme actuacions de normalització lingüística pertanyen principalment als sectors de les arts gràfiques, del comerç i l'alimentació, de la construcció, del transport i l'automoció, del turisme, de les assegurances i de l'àmbit sanitari.

Per a les empreses de producció industrial, des dels centres del Consorci s'ha difós el programa anual de subvencions que, des de l'any 1991, promou el Departament d'Indústria i Energia per a plans de normalització lingüística a les empreses. La informació s'ha fet arribar a un total de 5.151 empreses del sector ubicades en els municipis de Badalona, Molins de Rei, Sant Boi de Llobregat, Cerdanyola del Vallès, Sabadell, Manresa, Granollers, Lleida i Reus.

Dins dels programes de difusió i promoció de la normalització lingüística a les empreses, cal destacar l'edició de l'opuscle *Una nova dimensió lingüística a les empreses*, a càrrec del CNL Ca n'Ametller, amb l'objectiu d'assessorar les empreses per a l'ús del català en la imatge i la comunicació. Inclou també els serveis que ofereix el Consorci pel que fa a l'assessorament, la formació i els plans de normalització lingüística adaptats a les necessitats de l'empresa.

Fruit del conveni de col·laboració del CNL Montserrat amb l'empresa Pirelli Pneumàtics, s'ha elaborat el díptic *Terminologia del pneumàtic*, que recull la terminologia bàsica de l'estructura del pneumàtic i del procés d'elaboració de les seves cobertes. L'objectiu dels 2.000 exemplars que se n'han editat i distribuït és difondre la terminologia específica del sector. Amb la mateixa finalitat, des del CNL de Girona s'han elaborat i editat els cartells de *La màquina de barrina* i *La cilindradora*, el primer en col·laboració amb el Museu del Suro de Palafrugell i el segon, amb el Museu de Ceràmica Terracota de la Bisbal d'Empordà.



L'AUTOMOCIÓ

En el sector de l'automoció, el Consorci hi porta a terme, des de fa temps, actuacions de difusió i de suport a la normalització, amb l'objectiu de garantir els drets lingüístics dels consumidors, d'acord amb el que estableix la Llei 3/93, de 5 de març, de l'estatut del consumidor.

Les actuacions s'han adreçat principalment a les autoescoles, als tallers de reparació i de manteniment, als concessionaris de vendes i a les gasolineres.

El català a l'autoescola

Des de l'any 1990, el Consorci col·labora directament en la campanya *Català sobre rodes*, promoguda per la Direcció General de Política Lingüística. Durant el 1994 s'han editat nous materials de sensibilització –expositors, díptics, cartells i adhesius– per reforçar les actuacions en el sector de les autoescoles i que complementen els materials editats en anys anteriors.

La campanya s'adreça, d'una banda, a les autoescoles perquè progressivament ofereixin als seus clients la possibilitat d'aprendre en català i, de l'altra, als joves en edat de treure's el carnet de conduir.

El fet que des de final de l'any 1991 sigui possible fer l'examen de conduir en la nostra llengua ha implicat que les autoescoles vagin adoptant el català com a llengua de les classes teòriques i pràctiques. Des del Consorci s'ha difós el programa i el material de la campanya, de manera generalitzada, a les autoescoles de tot Catalunya.

Com a suport al programa i per tal de facilitar l'ús del català als professors d'autoescola, el Consorci ha adaptat les *Sessions de vocabulari d'especialitat per a professors d'autoescola*, elaborades l'any anterior, en forma de curs d'autoaprenentatge. Aquests materials permeten conèixer, d'una manera ràpida i amena, el lèxic bàsic que es treballa en els manuals i llibres de tests sobre normes i senyals de circulació i seguretat viària, alhora que reforcen les habilitats d'expressió oral i escrita de la llengua.

També s'ha editat el *Breu vocabulari de circulació viària*, un recull de lèxic específic en català que inclou la terminologia bàsica de circulació viària. Per facilitar la identificació dels termes, es presenta en dues llistes, ordenades alfabèticament, català-castellà i a l'inrevés. D'aquesta manera es completen els materials adreçats als professionals i usuaris de les autoescoles per tal de facilitar-los el coneixement i l'ús del català com a llengua d'ús normal de treball i de relació.

Vols treure't el carnet en català?

Als altres destinataris de la campanya, els joves en edat de treure's el carnet de conduir, se'ls ha fet arribar informació sobre els drets lingüístics a l'hora d'aprendre i d'examinar-se en català, per mitjà de la distribució de més de 40.000 díptics, des dels punts d'informació juvenil, als instituts i escoles (alumnes de COU) i amb trameses de cartes.

El díptic informa que «cada dia més autoescoles estan preparades per atendre el teu dret a fer servir el català a les classes, a les pràctiques i als tests d'examen». A partir d'aquest argument, insta els joves a «estudiar en català», a «practicar en català» i a «examinar-se en català». Al díptic també es dóna un telèfon de consulta per a més informació.

Amb tot, el procés de normalització lingüística en aquest àmbit no avança a un ritme proporcional als esforços que s'hi dediquen. Si bé és cert que cada vegada hi ha més autoescoles sensibilitzades pel tema de la llengua, no és així pel que fa al procés d'adaptació dels tests d'examen al català, que avança més lentament.

Engega a la primera!

Per difondre entre els joves el dret que tenen els ciutadans d'estudiar i examinar-se en català a l'hora d'obtenir el carnet de conduir, el CNL de Terrassa va organitzar un concurs televisiu, titulat *Engega a la primera!* i patrocinat pel Gremi de Reparadors d'Automòbils i les firmes concessionàries d'Iveco, Pegaso i Rover. El programa, fruit d'un conveni entre el CNL Terrassa-Rubí, l'Agrupació d'Autoescoles de Terrassa i TV20, es va adreçar als alumnes «dels tercers» de l'Institut Politècnic de Formació Professional de Terrassa i el premi per a la parella guanyadora consistia en dos exàmens de teòrica gratuïts i en català.

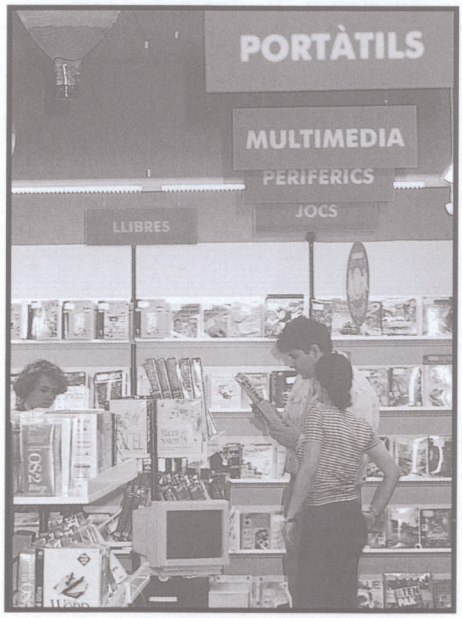
Per a l'any 1995 es preveu d'emetre una segona etapa del concurs, que anirà destinada a tots els alumnes d'ensenyament secundari dels intituts terrassencs.

Informàtica i mitjans de comunicació

Difusió de productes informàtics

Les actuacions del Consorci en el sector de la informàtica s'han centrat bàsicament en la difusió dels ajuts institucionals adreçats a les empreses informàtiques, per a la normalització lingüística del programari, en la promoció i difusió dels productes informàtics existents en català –sistemes operatius, maquinaris, programaris, manuals, etc.– i en la difusió de la terminologia específica de l'ordinador.

Enguany, el Consorci ha fet una edició massiva del tríptic de l'*Ordinador*, editat pel CNL Montserrat l'any 1993, en el qual es descriuen d'una manera gràfica els elements i les funcions del sistema informàtic i s'hi defineixen els 14 termes d'ús més habitual. L'objectiu d'aquest tríptic és la difusió d'aquesta terminologia específica en català entre els usuaris d'ordinadors, ja que es tracta d'un camp on la terminologia prové bàsicament de l'anglès. Els principals destinataris han estat els infants i joves, amb una distribució generalitzada del tríptic a escoles, instituts, centres educatius, acadèmies d'informàtica, etc.



Des dels centres de normalització lingüística s'han organitzat programes de visites a empreses d'informàtica i a comerços especialitzats als quals s'ha fet arribar informació sobre els ajuts institucionals per a la normalització del programari, sobre els productes en català existents al mercat i també s'ha distribuït el tríptic de l'*Ordinador*. Cal destacar també la conferència organitzada pel CNL Montserrat i la delegació de Manresa d'Òmnium Cultural titulada *El català i la informàtica*, a càrrec del Sr. Josep Camprubí –director del Centre Integrat de Telecomunicacions Avançades–, que va tenir lloc el dia 10 de febrer a Manresa.

Una altra actuació del Consorci ha estat la difusió generalitzada de la campanya *Posa't el català en pantalla*, promoguda per la Generalitat de Catalunya, d'intercanvi gratuït dels disquets originals de l'entorn gràfic *Windows 3.1*, de Microsoft, i del sistema operatiu *System 7.1*, d'Apple, per la versió catalana corresponent. Durant els tres mesos que va durar la campanya es van canviar un total de 1.910 jocs de disquets i Microsoft i 215 d'Apple.

Els resultats més rellevants són que les consultes provinents d'empreses i particulars sobre programari ofimàtic en català i sobre productes lingüístics –correctors i verificadors ortogràfics– són cada vegada més nombroses. D'altra banda, el suport institucional i els ajuts que reben, des de fa uns anys, les empreses informàtiques per a la normalització dels seus productes ha representat un avenç important de la nostra llengua en aquest sector, ja que ha fet possible l'adaptació al català dels sistemes operatius i les aplicacions ofimàtiques més esteses al mercat. L'existència d'eines lingüístiques específiques com els verificadors d'ortografia, els correctors gramaticals i els diccionaris electrònics també hi contribueixen positivament, ja que faciliten a l'usuari la tasca d'escriure en català els seus textos amb l'ordinador.

Col·laboració amb els mitjans de comunicació

Amb l'objectiu de generalitzar l'ús del català en els mitjans de comunicació d'abast local i comarcal, des dels centres de normalització lingüística s'ha col·laborat de manera regular amb 199 mitjans de comunicació, dels quals 139 són publicacions escrites, 45 són ràdios locals i municipals i 15 corresponen a televisions locals.

Les actuacions s'han centrat, principalment, en el suport lingüístic per a l'ús correcte del català, per mitjà de l'assessorament als locutors en el cas dels mitjans orals (ràdio i televisió), i de la revisió de textos en els mitjans escrits (premsa local i comarcal, revistes, butlletins, etc.).

En alguns casos aquesta voluntat normalitzadora s'ha formalitzat amb acords de col·laboració i amb l'adopció de plans de normalització lingüística. Així, durant aquest any s'han signat convenis amb ràdio Gràcia (CNL de Barcelona), la revista *Tot Cerdanyola* (CNL Vallès Occidental 3), *Publinotícia* i *La Imatge de Vilanova* (CNL Alt Penedès-Garraf), la revista *Retruc*, *Vila Domenio* i *El Bepe* (CNL de Tarragona).

D'altra banda, cal destacar el paper actiu que tenen cada cop més alguns mitjans de comunicació en el procés de normalització lingüística a Catalunya pel fet d'adoptar el català com a llengua vehicular i perquè constitueixen un mitjà d'ampli abast social.

Pel que fa als mitjans orals, hi ha algunes actuacions destacades en aquest sentit. L'emissora Taller de Ràdio La Mina emet, dos cops al dia i en franges horàries diferents, el programa *Estireu la llengua*, concebut pel CNL Badalona-Sant Adrià en el marc d'un projecte global per fomentar l'ús del català als barris adrianencs de la Mina i del Besòs. També s'ha participat en 12 tertúlies a la ràdio Ciutat de Badalona. Des del CNL Ca n'Ametller, s'ha col·laborat en els espais ràdiofònics sobre qüestions de llengua a l'emissora municipal de Molins de Rei i a l'emissora local d'Olesa de Montserrat. A la ràdio municipal La Veu de Tàrrega s'hi ha col·laborat per a la realització de cinc programes sobre temes de normalització lingüística. L'OC de Calafell ha realitzat el concurs *Catalanades* emès per ràdio Calafell i el qual ha comptat amb la participació dels oients. També s'ha participat en la realització de 31 sessions sobre llengua a la ràdio de Montcada i Reixac i de Santa Perpètua de Mogoda.

Pel que fa als mitjans escrits, el CNL Montserrat ha editat 46 fitxes de l'espai de promoció del català *Fora dubtes* que s'han difós a través del *Diari d'Igualada*, de la revista *Vida*, del *Tot de tot*, de *La Veu de l'Anoia*, de *El Vilatà* i de les emissores municipals d'Igualada i de Berga. Al setmanari *Tres de tretze* del diari *El Segre*, que abasta les comarques de la Segarra, el Solsonès i l'Urgell, s'hi inclou, quinzenalment, la secció *Guia lingüística*, elaborada pels serveis comarcals de català d'aquestes tres comarques.

Entitats i associacions socioculturals

Les entitats esportives

Amb l'objectiu de generalitzar l'ús del català com a llengua pròpia de les entitats esportives, el Consorci porta a terme, des de l'any 1991, un programa específic de normalització que s'adreça, d'una banda, als promotors de l'esport en l'àmbit local (entitats, clubs, associacions) i, de l'altra, als tècnics esportius i als practicants de l'esport. Sota el lema *En català, hi guanyem tots!* s'han editat, al llarg d'aquests anys, diversos materials de difusió del programa. Els principals són l'opuscle *En català, el club sempre hi guanya*, adreçat a les entitats i clubs esportius, el desplegable *En català, hi guanyem tots!* adreçat als monitors, el fitxer *Juguem-hi!* de recursos per a l'autoformació dels tècnics esportius i la col·lecció *Dossiers de l'esport* per a la difusió de la terminologia esportiva entre els practicants dels esports de base. També s'ha elaborat el *Curs de llengua per a monitors esportius*, orientat a afavorir l'ús de la llengua oral en les situacions més habituals en què es troba el tècnic d'esports amb els alumnes. La campanya compta amb la col·laboració de la Direcció General de l'Esport i de la Unió de Federacions Esportives de Catalunya (UFEC).

La col·laboració del Consorci en el procés de normalització de les entitats esportives s'ha concretat, durant aquest any, en 36 convenis signats amb entitats i clubs de diverses poblacions dins de l'àmbit territorial dels centres de normalització lingüística. També s'han posat a l'abast d'aquestes entitats els serveis que, amb caràcter general, presta el Consorci, és a dir, cursos de català per a adults i el servei gratuït de traducció i revisió de textos. El CNL de Sabadell ha organitzat un curs de català oral per a monitors d'esports i des del CNL de l'Hospitalet de Llobregat s'ha traduït el Reglament disciplinari de bàsquet.

Altres actuacions destacades en aquest sector són el Premi a la normalització lingüística que el CNL l'Heura, juntament amb l'Institut Municipal d'Esports de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet, han promogut en l'àmbit de l'esport i que ha estat atorgat, en el marc de la Nit de l'Esport, al Centre Excursionista Puigcastellar per la seva reconeguda tasca a favor de la normalització de la llengua catalana. També s'ha participat en la Nit de l'Esport de Cornellà de Llobregat i Viladecans i a la Diada de l'Esport de Sabadell. Els SLC de Molins de Rei i Castelldefels han organitzat una jornada sobre llengua i esport a les localitats respectives.

Actuacions en el món associatiu

Les actuacions de normalització lingüística que el Consorci porta a terme en el sector associatiu s'adrecen bàsicament a les entitats d'abast local més representatives dins de cada municipi, amb l'objectiu que esdevinguin un model per a la resta d'entitats de l'entorn proper. Des dels centres de normalització s'ha col·laborat principalment amb associacions de veïns, centres d'esplai, casals de joves, entitats culturals i associacions de pares d'alumnes i les actuacions s'han centrat en l'assessorament lingüístic per a l'ús correcte del català en la documentació escrita de les entitats. També s'ha facilitat l'accés dels membres d'aquestes entitats als cursos que s'organiten en cada territori i s'han establert acords formals de col·laboració per a plans de normalització lingüística, en uns casos, i per a actuacions puntuals, en d'altres. En total, s'han formalitzat convenis amb 9 associacions de veïns, 30 associacions de pares d'alumnes, 22 entitats infantils i juvenils i 19 entitats culturals.

Com a suport a la normalització d'aquest sector, el CNL de l'Hospitalet de Llobregat ha elaborat un recull titulat *Models de documents* que aplega els principals documents que utilitzen les entitats i les associacions cíviques i culturals per a la gestió administrativa i de les activitats que porten a terme. L'objectiu d'aquest recull és facilitar a aquestes entitats la seva tasca diària a l'hora de treballar en català.

Una altra actuació destacada és la col·laboració que hi ha hagut amb les colles de diables l'Agrupa de Molins de Rei, els diables de Ripollet i els del barri de Can Sant Joan de Montcada i Reixac amb l'objectiu de po-

tenciar l'ús oral del català en els barris on aquestes colles s'inscriuen. Aquests grups d'expressió de la cultura popular i tradicional tenen clarament una funció integradora des d'un punt de vista cultural i també lingüístic. Fruit d'aquesta col·laboració, el SLC de Molins de Rei va editar l'any passat l'opuscle *Diables*, que conté una introducció a la màgia i al ritual del foc, una explicació de la història, de la simbologia i dels materials de les colles de diables i la descripció d'un correfoc. Els SLC de Ripollet i de Montcada i Reixac han treballat en la preparació d'una nova publicació destinada a divulgar el món i les activitats de les colles de diables i la terminologia pròpia en català.

Els programes integrals d'intervenció territorial

Fruit de les experiències en zones de normalització intensiva dutes a terme els anys 1991 al 1993, alguns centres del Consorci continuen utilitzant aquesta modalitat d'actuació que consisteix a treballar coordinadament amb els agents multiplicadors (centres cívics, entitats, associacions, centres d'esplai, mitjans de comunicació, etc.) en determinats barris de les grans àrees urbanes que es caracteritzen, sobretot, per la concentració de no-catalanoparlants, l'aïllament urbanístic, els dèficits socials, econòmics i de serveis públics, la feblesa del teixit associatiu, l'índex sociolingüístic baix i la notable presència de manifestacions culturals d'origen no català.

Amb l'objectiu d'incrementar la presència pública del català en aquestes àrees, durant aquest any s'han portat a terme programes integrals d'intervenció territorial a la Zona Nord de Nou Barris, a Baró de Viver i al Besòs (Barcelona), al barri de Llefià (Badalona), a la Mina-Besòs (Sant Adrià de Besòs), a Sant Ildefons (Cornellà de Llobregat), al barri Vista Alegre (Castelldefels), a Can Vidalet (Esplugues de Llobregat), a Les Planes (Sant Joan Despí), a Can Tusell (Terrassa) i al Barri de Vila-Roja (Girona).

Les principals actuacions han consistit a crear, difondre i consolidar espais d'ús del català en les entitats del teixit social; a intervenir en el lleure organitzat i en el no organitzat, com per exemple el III Concurs de Còmics en català organitzat a Girona; a fer ofertes específiques de formació i assessorament lingüístic a associacions, entitats i centres cívics i a participar en iniciatives de caràcter col·lectiu, com ara les Jornades de Jocs de Rol a Badalona o el programa radiofònic *Estireu la llengua* a Sant Adrià de Besòs.

Altres actuacions

Participació en fires

Un aspecte bàsic de la promoció corporativa és la presència permanent del Consorci en un seguit de fires que s'organitzen per tot el territori. Aquest any 1994 cal remarcar, particularment, la participació a Expocultura'94, el gran aparador de la cultura popular en què va transformar-se, dels dies 7 al 16 d'octubre, el Moll de la Fusta barceloní. En aquesta *mostra de la vitalitat cultural de Catalunya*, visitada per més d'un milió i mig de persones, el Consorci disposava d'un estand, l'atracció principal del qual era el Telèfon Lingüístic, amb el qual es podia connectar mitjançant els aparells telefònics i de fax que hi havia instal·lats. També hi va haver molta demanda d'informació dels programes de dinamització del Consorci i dels cursos de català per a adults.

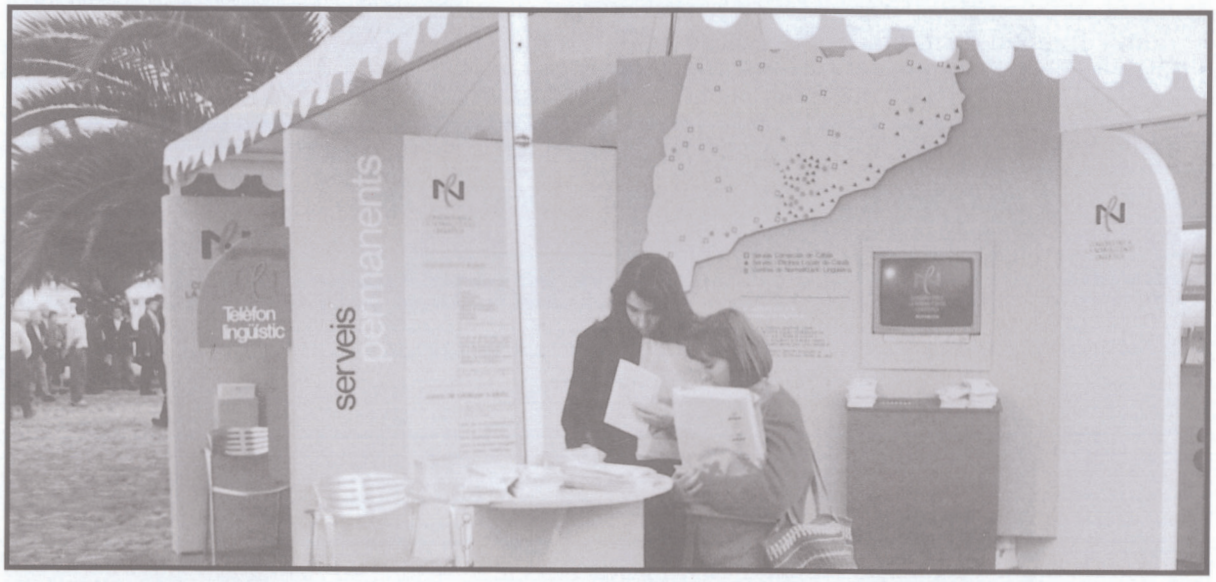
II Trobada de Serveis Lingüístics

Els dies 23, 24 i 25 de novembre va tenir lloc, a Barcelona, la II Trobada de Serveis Lingüístics, organitzada conjuntament pel Consorci per a la Normalització Lingüística, la Direcció General de Política Lingüística i la Universitat Politècnica de Catalunya, destinada a tots els tècnics que treballen en serveis lingüístics, per presentar l'evolució dels serveis i oferir un espai d'intercanvi d'experiències professionals.

Hi va haver una assistència generalitzada de tècnics de l'àrea de dinamització del Consorci i també es va participar activament en conferències, taules rodones i en els espais de presentació d'experiències de normalització lingüística.

Jornades de normalització lingüística a l'Alt Penedès i al Garraf

Els dies 15 i 16 d'abril, el CNL Alt Penedès-Garraf va organitzar unes jornades intercomarcals de normalització lingüística, en les quals es va fer palès l'estat del procés de normalització lingüística a les dues comarques, per mitjà de testimonis i d'experiències des dels diferents àmbits: ensenyament, món socioeconòmic i sociocultural, Administració local i mitjans de comunicació. Juntament amb les ponències i comunicacions, hi va haver una conferència sobre sociolingüística i una taula rodona sobre els drets lingüístics dels ciutadans. Les jornades van tenir lloc al Palau Maricel de Sitges.



Quadre 11

Relació de fires i altres mostres en les quals s'ha participat

Centre	Mostra	Dates
	Expocultura'94	7-16 octubre
Ca n'Ametller	Fira de la Candelera (Molins de Rei)	5-6 febrer
	IX fira del Llibre en Català (Molins de Rei)	23 abril
	Fira de primavera (Martorell)	23-24 abril
	Fira de Santa Oliva (Olesa de Montserrat)	10-12 juny
Eramprunyà	Fira de Sant Jordi (Castelldefels)	23 abril
Girona	Fira Industrial, Agrícola i Comercial (Girona)	28 octubre-3 novembre
	Fira de Sant Andreu (Torroella de Montgrí)	8-11 setembre
	Fira de la Santa Creu (Figueres)	29 abril-2 maig
	Fira de les quaranta hores (Ripoll)	18-20 març
Lleida	Mostra de cartells (Balaguer)	13-23 gener
	Fira de primavera (Tremp)	14-16 maig
	Cucaliu (Tremp)	30 desembre
	Promopallars (La Pobla de Segur)	18-19 juny
	Fira de Sant Josep (Mollerussa)	18-20 maig
	Fira de Sant Isidre (Cervera, Solsona)	13-15 maig
Maresme	Fira de Mataró (Mataró)	20-25 maig
	Fira de Calella (Calella)	22-25 setembre
Montserrat	Exposició «Jocs en Català» (Manresa)	2-15 desembre
	Fira de l'1 de maig (Berga)	30 abril-1 maig
	Fira d'Igualada (Igualada)	30 setembre-2 octubre
	Saló de la infància (Igualada)	26 desembre-4 gener
	III Mostra de comerç (Vilanova del Camí)	2-4 desembre
Roses	Firadespí (Sant Joan Despí)	14-16 octubre
Tarragona	Parc Nadalenc (Calafell)	23 desembre-2 gener
Vallès Occidental 3	Exposició «Català sobre rodes» (Cerdanyola)	14-20 de març
	I Congrés d'Entitats (Cerdanyola)	12-22 octubre
	Fira de Sant Jordi (Cerdanyola)	23 abril
	Onze de setembre (Badia del Vallès)	11 setembre
	XII Jornades Associatives (Badia del Vallès)	24 setembre-2 octubre
	Mostra de cartells (Badia del Vallès)	15 setembre-5 octubre
	Mostra de cartells (Montcada i Reixac)	12-24 abril

Directori dels centres, serveis i oficines *

Serveis centrals

C/ de Pau Claris, 162, 1r.
08037 Barcelona
Tel (93) 482 82 00 • Fax (93) 487 21 67

CNL Alt Penedès-Garraf

SLC de Vilanova i la Geltrú

Pl. d'Enric Cristòfol Ricart, 14
08800 Vilanova i la Geltrú
Tel. (93) 815 80 61 • Fax (93) 815 30 79

SLC de Sant Pere de Ribes

Pl. de la Vila, 1
08810 Sant Pere de Ribes
Tel. (93) 896 73 52 • Fax (93) 896 73 01

SLC de Vilafranca del Penedès

C/ de la Cort, 12
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. (93) 892 33 61 • Fax (93) 818 05 01

OC de Sant Sadurní d'Anoia

C/ de l'Hospital, 11, 1r.
08770 Sant Sadurní d'Anoia
Tel. (93) 891 17 75 • Fax (93) 818 34 70

OC de Sitges

C/ de Joan Maragall, 36
08870 Sitges
Tel. (93) 811 09 30 • Fax (93) 811 09 30

SCC de l'Alt Penedès

C/ d'Hermenegild Clascar, 1-3
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. (93) 890 04 22 • Fax (93) 817 01 60

SCC del Garraf

Pl. de Beatriu de Claramunt, 5-8
08800 Vilanova i la Geltrú
Tel. (93) 815 72 44 • Fax (93) 815 88 92

CNL de l'Àrea de Reus «Miquel Ventura»

SLC de Reus

C/ de l'Amargura, 26, 1r.
43201 Reus
Tel. (977) 34 16 12 • Fax (977) 34 16 32

OC de Cambrils

Pg. de la Salle, 13-14
43850 Cambrils
Tel. (977) 79 26 88 • Fax (977) 36 04 00

SCC del Baix Camp

C/ del Dr. Ferran, 8
43202 Reus
Tel. (977) 32 21 55 • Fax (977) 31 17 73

SCC del Priorat

C/ de Baix, 13
43730 Falset
Tel. (977) 83 10 72 • Fax (977) 83 10 72

SCC de la Ribera d'Ebre

Pl. de Sant Roc, s/n
43740 Móra d'Ebre
Tel. (977) 40 18 51 • Fax (977) 40 04 00

CNL Badalona-Sant Adrià

SLC de Badalona

C/ de Roger de Flor, 81
08912 Badalona
Tel. (93) 398 46 30 • Fax (93) 398 56 17

SLC de Sant Adrià de Besòs

Pl. de la Vila, 12,
08930 Sant Adrià de Besòs
Tel. (93) 381 20 05 • Fax (93) 381 20 05

** Relació actualitzada a juny de 1995*

OC : Oficina de Català
SCC: Servei Comarcal de Català
SLC : Servei Local de Català

CNL de Barcelona

C/ Quintana, 11, 3r. 1a.
08002 Barcelona
Tel. (93) 412 55 00 • Fax (93) 412 15 50

Ciutat Vella

C/ Quintana, 11, 1r. 1a.
08002 Barcelona
Tel. (93) 412 72 24 • Fax (93) 412 15 50

L'Eixample

C/ de València, 302
08009 Barcelona
Tel. (93) 488 05 90 (ext. 45) • Fax (93) 487 61 77

Sants-Montjuïc

C/ de Rossend Arús, 5, pral.
08014 Barcelona
Tel. (93) 296 59 68 • Fax (93) 422 22 13

Sarrià-Sant Gervasi

C/ d'Eduard Conde, 34
08034 Barcelona
Tel. (93) 205 02 29 • Fax (93) 205 42 54

Gràcia

C/ del Topazi, 29, 1r. 2a.
08012 Barcelona
Tel. (93) 217 87 23 • Fax (93) 415 52 23

Horta-Guinardó

C/ de Lepant, 385
08025 Barcelona
Tel. (93) 450 49 08 • Fax (93) 456 24 69

Nou Barris

C/ de Bunyola, 1, entl. 3a.
08016 Barcelona
Tel. (93) 359 06 00 • Fax (93) 359 04 50

Sant Andreu

Pg. de Torras i Bages, 95
08030 Barcelona
Tel. (93) 274 03 56 • Fax (93) 346 50 87

Sant Martí

C/ del Clot, 228, 1r.
08027 Barcelona
Tel. (93) 352 24 14 • Fax (93) 352 24 49

CNL Ca n'Ametller

SLC de Molins de Rei

C/ d'Enric Granados, 3
08750 Molins de Rei
Tel. (93) 668 14 12 • Fax (93) 668 15 58

SLC de Sant Andreu de la Barca

Pl. d'Anselm Clavé, 4
08740 Sant Andreu de la Barca
Tel. (93) 653 04 13 • Fax (93) 682 09 74

SLC de Martorell

C/ del Mur, 51, 1r.
08760 Martorell
Tel. (93) 774 01 12 • Fax (93) 774 01 12

SLC de Sant Vicenç dels Horts

Pl. de la Vila, 1
08620 Sant Vicenç dels Horts
Tel. (93) 656 15 51 • Fax (93) 656 55 22

OC d'Esparreguera

Pl. de l'Ajuntament, 1
08292 Esparreguera
Tel. (93) 777 18 01 • Fax (93) 777 59 04

OC d'Olesa de Montserrat

C/ d'Anselm Clavé, 185-187
08640 Olesa de Montserrat
Tel. (93) 778 00 50 • Fax (93) 778 07 52

OC de Vallirana

C/ Major, 329-331
08759 Vallirana
Tel. (93) 660 21 44 • Fax (93) 684 08 40

CNL de Cornellà de Llobregat

Pl. dels Enamorats, 7
08940 Cornellà de Llobregat
Tel. (93) 474 28 25 • Fax (93) 474 16 08

CNL Eramprunyà

SLC de Sant Boi de Llobregat

C/ Nou, 32
08830 Sant Boi de Llobregat
Tel. (93) 654 65 61 • Fax (93) 630 61 88

SLC de Castelldefels

C/ del Doctor Ferran, 35, 1r. 1a.
08860 Castelldefels
Tel. (93) 664 42 11 • Fax (93) 664 44 50

SLC de Gavà

Rbla. de Vayreda, 31, entl.
08850 Gavà
Tel. (93) 638 26 11 • Fax (93) 638 39 60

SLC de Viladecans

Pl. de la Vila, 7
08840 Viladecans
Tel. (93) 658 02 00 • Fax (93) 637 17 56

CNL de Girona

SLC de Girona

C/ dels Ciutadans, 18
17004 Girona
Tel. (972) 20 34 04 • Fax (972) 22 19 49

OC d'Arbúcies

C/ Major, 2
17401 Arbúcies
Tel. (972) 86 00 01 • Fax (972) 86 12 12

OC de la Bisbal d'Empordà

Pl. del Castell, s/n
17100 La Bisbal d'Empordà
Tel. (972) 64 34 90 • Fax (972) 64 31 86

OC de Blanes

Pg. de Dintre, 29
17300 Blanes
Tel. (972) 37 93 55 • Fax. (972) 35 93 56

OC de Calonge

Pl. Major, 7
17251 Calonge
Tel. (972) 66 04 81 • Fax (972) 66 08 06

OC de Cassà de la Selva

Rbla. de l'Onze de Setembre, s/n
17244 Cassà de la Selva
Tel. (972) 46 00 05 • Fax (972) 46 37 08

OC de Figueres

Pl. de l'Ajuntament, 12
17600 Figueres
Tel. (972) 50 01 00 (ext. 248) • Fax (972) 67 09 56

OC de Lloret de Mar

Turó de l'Estelat, 29
17310 Lloret de Mar
Tel. (972) 36 34 52
Fax (972) 36 34 52

OC d'Olot

Pg. d'en Blay, 5
17800 Olot
Tel. (972) 27 91 38 • Fax (972) 27 91 37

OC de Palafrugell

C/ de les Botines, 2 6
17200 Palafrugell
Tel. (972) 61 31 06 • Fax (972) 30 28 04

OC de Palamós

C/ de Salvador Albert i Pey, 3
17230 Palamós
Tel. (972) 60 09 90 • Fax (972) 61 09 90

OC de Roses

C/ del Doctor Pi i Sunyer, 13
17480 Roses
Tel. (972) 25 61 44 • Fax (972) 25 55 77

OC de Salt

Pl. de Lluís Companys, 1
17190 Salt
Tel. (972) 23 15 27 • Fax (972) 23 70 72

OC de Torroella de Montgrí

C/ del Teatre, 9
17257 Torroella de Montgrí
Tel. (972) 76 00 29 • Fax (972) 76 02 36

SCC de l'Alt Empordà

C/ de Peralada, 8, 2n. B
17600 Figueres
Tel. (972) 50 30 88 • Fax (972) 50 56 81

SCC del Baix Empordà

Pl. Major, 17, 1r.
17100 La Bisbal d'Empordà
Tel. (972) 64 23 10 • Fax (972) 64 10 03

SCC de la Cerdanya

C/ d'Espanya, 44
17520 Puigcerdà
Tel. (972) 88 21 61 • Fax (972) 88 22 83

SCC de la Garrotxa

Av. de l'Onze de Setembre, 22
17800 Olot
Tel. (972) 27 00 40 • Fax (972) 27 15 94

SCC del Gironès

C/ Hortes, 10, 3r.
17001 Girona
Tel. (972) 21 32 62 • Fax (972) 21 35 73

SCC del Pla de l'Estany

Pg. de la Indústria, 19
17820 Banyoles
Tel. (972) 57 35 50 • Fax (972) 57 50 12

SCC del Ripollès

C/ del Progrés, 22
17500 Ripoll
Tel. (972) 70 32 11 • Fax (972) 70 26 54

SCC de la Selva

Pg. de Sant Salvador, 25-27
17430 Santa Coloma de Farners
Tel. (972) 84 21 61 • Fax (972) 84 08 04

CNL L'Heura

C/ de Sant Carles, 12, entl. 1a.
08921 Santa Coloma de Gramenet
Tel. (93) 385 14 61 • Fax (93) 385 10 61

CNL de l'Hospitalet de Llobregat

Ctra. de Collblanc, 69, 2n.
08904 L'Hospitalet de Llobregat
Tel. (93) 440 65 70 • Fax (93) 440 48 69

CNL de Lleida

SLC de Lleida

C/ del Governador de Montcada, 13, 2n. 1a.
25002 Lleida
Tel. (973) 28 26 07 • Fax (973) 28 26 31

SCC de l'Alt Urgell

Pg. de Joan Brudieu, 15
25700 La Seu d'Urgell
Tel. (973) 35 31 12 • Fax (973) 35 27 88

SCC de l'Alta Ribagorça

Av. de Victoriano Muñoz, 24, 3r.
25520 El Pont de Suert
Tel. (973) 69 03 53 • Fax (973) 69 05 75

SCC de les Garrigues

Av. de Francesc Macià, 54
25400 Les Borges Blanques
Tel. (973) 14 34 80 • Fax (973) 14 01 06

SCC de la Noguera

Pg. d'Àngel Guimerà, s/n
25600 Balaguer
Tel. (973) 44 89 33 • Fax (973) 44 53 24

SCC del Pallars Jussà

C/ de Pau Casals, 14
25620 Tremp
Tel. (973) 65 23 84 • Fax (973) 65 28 31

SCC del Pallars Sobirà

Pg. de Santa Anna, s/n
25560 Sort
Tel. (973) 62 01 07 • Fax (973) 62 00 78

SCC del Pla d'Urgell

C/ de Prat de la Riba, 1
25230 Mollerussa
Tel. (973) 71 13 13
Fax (973) 60 04 77

SCC de la Segarra

C/ del Combat, 29
25200 Cervera
Tel. (973) 53 13 00 • Fax (973) 53 23 37

SCC del Segrià

C/ del Canyeret, s/n
25007 Lleida
Tel. (973) 23 06 86 • Fax (973) 24 99 17

SCC del Solsonès

C/ dels Dominics, 12
25280 Solsona
Tel. (973) 48 20 03 • Fax (973) 48 25 14

SCC de l'Urgell

C/ Agoders, 16, 1r. 1a.
25300 Tàrrega
Tel. (973) 50 07 07 • Fax (973) 50 11 17

CNL Maresme-Mataró

SLC de Mataró

C/ de Sant Isidor, 27
08302 Mataró
Tel. (93) 757 50 22 • Fax (93) 757 50 33

OC de Calella

Pl. de la Constitució, 1
08370 Calella
Tel. (93) 769 03 04 • Fax (93) 766 05 76

OC del Masnou

C/ de Narcís Monturiol, 5
08320 El Masnou
Tel. (93) 540 22 85 • Fax (93) 542 47 47

OC de Pineda de Mar

Pl. de Catalunya, 1
08397 Pineda de Mar
Tel. (93) 767 15 60 • Fax (93) 767 12 12

OC de Premià de Dalt

Torrent Fontsana, 1
08338 Premià de Dalt
Tel. (93) 752 51 66 • Fax (93) 752 33 00

OC de Premià de Mar

C/ de Sant Antoni, 25, 1r.
08330 Premià de Mar
Tel. (93) 752 31 06 • Fax (93) 752 01 36

OC de Teià

C/ de Pere Noguera, 12
08329 Teià
Tel. (93) 540 30 20 • Fax (93) 555 88 88

OC de Tordera

Pl. de la Vila, 2
08399 Tordera
Tel. (93) 764 03 76 • Fax (93) 764 05 98

OC de Vilassar de Dalt

C/ de la Mestra Viladrosa, 44
08339 Vilassar de Dalt
Tel. (93) 753 36 05 • Fax (93) 750 77 50

OC de Vilassar de Mar

Pl. de l'Ajuntament, 6
08340 Vilassar de Mar
Tel. (93) 759 24 00 • Fax (93) 759 49 50

SCC del Maresme

C/ de Sant Isidor, 27
08302 Mataró
Tel. (93) 757 50 22 • Fax (93) 757 50 33

CNL Montserrat

SLC de Manresa

Pl. Major, 1, 4t.
08240 Manresa
Tel. (93) 878 23 55 • Fax (93) 872 69 55

SLC d'Igualada

C/ de Santa Maria, 10, bxs.
08700 Igualada
Tel. (93) 803 19 50 • Fax (93) 805 44 92

SCC de l'Anoia

C/ de Santa Maria, 10, 2n.
08700 Igualada
Tel. (93) 805 15 85 • Fax (93) 805 06 11

SCC del Bages

Muralla de Sant Domènec, 24
08240 Manresa
Tel. (93) 872 93 77 • Fax (93) 872 47 51

SCC del Berguedà

C/ de Pere III, 2, entl. 2a.
08600 Berga
Tel. (93) 821 35 53 • Fax (93) 822 09 55

CNL d'Osona

SLC de Vic

Rbla. del Carme, 37
08500 Vic
Tel. (93) 889 32 02 • Fax (93) 889 30 77

OC de Centelles

C/ Nou, 11
08540 Centelles
Tel. (93) 881 10 04 • Fax (93) 881 20 94

OC de Manlleu

C/ de la Font, 12
08560 Manlleu
Tel. (93) 850 78 54 • Fax (93) 850 63 68

OC de Prats de Lluçanès

Pl. Nova, 10
08513 Prats de Lluçanès
Tel. (93) 856 01 00 • Fax (93) 850 80 70

SCC d'Osona

C/ de l'Historiador Ramon d'Abadal, 5, 3r.
08500 Vic
Tel. (93) 883 22 12 • Fax (93) 889 56 32

CNL del Prat de Llobregat

C/ del Centre, 28-30, 2n.
08820 El Prat de Llobregat
Tel. (93) 379 00 50 • Fax (93) 478 57 63

Centre de Normalització Lingüística Roses

SLC de Sant Feliu de Llobregat

Pl. de Laujar de Andarax, s/n
08980 Sant Feliu de Llobregat
Tel. (93) 685 24 32 • Fax (93) 685 24 48

SLC d'Esplugues de Llobregat

C/ de Laureà Miró, 177, 1r.
08950 Esplugues de Llobregat
Tel. (93) 371 33 50 • Fax (93) 473 49 23

SLC de Sant Joan Despí

Av. de Barcelona, 45
08970 Sant Joan Despí
Tel. (93) 477 00 92 • Fax (93) 477 00 92

SLC de Sant Just Desvern

Pl. de Verdaguer, 2, baixos
08960 Sant Just Desvern
Tel. (93) 371 11 50 • Fax (93) 473 94 52

CNL de Sabadell

SLC de Sabadell

Rambla, 67-71
08202 Sabadell
Tel. (93) 727 83 40 • Fax (93) 725 45 43

OC de Sant Quirze del Vallès

Pl. de la Vila, 6
08192 Sant Quirze del Vallès
Tel. (93) 721 01 49 • Fax (93) 721 15 31

SLC de Santa Perpètua de Mogoda

C/ del Doctor Robert, 35
08130 Santa Perpètua de Mogoda
Tel. (93) 560 63 51 • Fax (93) 560 63 51

CNL de Tarragona

SLC de Tarragona

Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r.
43001 Tarragona
Tel. (977) 24 35 27 • Fax (977) 22 42 41

OC de Calafell

C/ del Sis de Desembre, s/n
43820 Calafell
Tel. (977) 69 46 18 • Fax (977) 69 46 18

OC de Salou

C/ del Llobregat, 1-3
43840 Salou
Tel. (977) 38 00 88 • Fax (977) 38 17 73

OC de Vila-seca

Pl. de l'Església, 26
43480 Vila-seca
Tel. (977) 39 13 63 • Fax (977) 39 10 16

SCC de l'Alt Camp

Pg. de l'Estació, 42, bxs.
43800 Valls
Tel. (977) 60 42 58 • Fax (977) 61 30 71

SCC del Baix Penedès

Pl. del Centre, 10
43700 El Vendrell
Tel. (977) 66 04 98 • Fax (977) 66 50 30

SCC de la Conca de Barberà

C/ Casal, 1-3
43400 Montblanc
Tel. (977) 86 12 32 • Fax (977) 86 24 24

SCC del Tarragonès

Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r.
43001 Tarragona
Tel. (977) 24 35 27 • Fax (977) 22 42 41

CNL de Terrassa-Rubí

SLC de Terrassa

C/ de Baldrich, 1
08221 Terrassa
Tel. (93) 731 79 08 • Fax (93) 784 04 91

SLC de Rubí

C/ de Santa Maria, 17, 2n.
08191 Rubí
Tel. (93) 697 54 05 • Fax (93) 588 74 54

CNL de les Terres de l'Ebre

CNL de les Terres de l'Ebre

C/ del Doctor Ferran, 6-8
43500 Tortosa
Tel. (977) 44 60 01 • Fax (977) 44 33 94

SLC de Tortosa

Pl. d'Espanya, s/n
43500 Tortosa
Tel. (977) 58 58 07 • Fax (977) 58 58 51

SCC del Baix Ebre

C/ de Barcelona, 166
43500 Tortosa
Tel. (977) 44 53 08 • Fax (977) 44 53 97

SCC del Montsià

Av. de Santa Bàrbara, s/n
43870 Amposta
Tel. (977) 70 43 71 • Fax (977) 70 59 46

SCC de la Terra Alta

Pl. de l'Església, 10, 1r.
43780 Gandesa
Tel. (977) 42 00 18 • Fax (977) 42 03 95

CNL Vallès Occidental 3

SLC de Cerdanyola del Vallès

C/ de les Vinyes, 15
08290 Cerdanyola del Vallès
Tel. (93) 580 34 94 • Fax (93) 580 32 36

SLC de Badia del Vallès

Av. de Burgos, s/n
08214 Badia del Vallès
Tel. (93) 718 22 16 • Fax (93) 718 20 42

SLC de Barberà del Vallès

C/ de Nemesi Valls, 35
08210 Barberà del Vallès
Tel. (93) 729 30 30 • Fax (93) 718 40 76

SLC de Montcada i Reixac

C/ Major, 51 bis, 1r. 2a.
08110 Montcada i Reixac
Tel. (93) 575 16 44 • Fax (93) 564 21 18

OC de Ripollet

Rbla. de Sant Jordi, 6
08291 Ripollet
Tel. (93) 692 85 02 • Fax (93) 580 78 28

SLC de Sant Cugat del Vallès

C/ Castellví, s/n
08190 Sant Cugat del Vallès
Tel. (93) 589 13 82 • Fax (93) 589 43 39

CNL del Vallès Oriental

SLC de Granollers

Av. del Parc, 9, 4t.
08400 Granollers
Tel. (93) 879 41 30 • Fax (93) 870 38 05

SLC de Mollet del Vallès

Pl. de l'Església, 5
08100 Mollet del Vallès
Tel. (93) 570 19 92 • Fax (93) 570 54 88

OC de Canovelles

Pl. de l'Ajuntament, s/n
08420 Canovelles
Tel. (93) 849 36 45 • Fax (93) 846 53 02

OC de Montornès del Vallès

C/ de la Llibertat, 2
08170 Montornès del Vallès
Tel. (93) 572 11 70 • Fax (93) 568 27 62

OC de Parets del Vallès

C/ Major, 2-4
08150 Parets del Vallès
Tel. (93) 562 17 51 • Fax (93) 562 11 54

SCC del Vallès Oriental

C/ de Ricomà, 46
08400 Granollers
Tel. (93) 879 14 44 • Fax (93) 879 04 44

Centres d'autoaprenentatge de català

CAC de Barcelona (Horta-Guinardó)

C/ de Lepant, 385
08025 Barcelona
Tel. (93) 347 34 52

CAC de Gavà

Rbla. Vayreda, 31, entl.
08850 Gavà
Tel. (93) 638 26 11

CAC de Girona

Pl. de Pompeu Fabra, s/n
17001 Girona
Tel. (972) 20 20 13

CAC de Sant Cugat del Vallès

C/ Castellví, s/n
08190 Sant Cugat del Vallès
Tel. (93) 589 13 82

CAC de Sant Vicenç dels Horts

Ptge. de Pau Vila, s/n
08620 Sant Vicenç dels Horts
Tel. (93) 676 81 91

CAC de Tarragona

Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r.
43001 Tarragona
Tel. (977) 24 35 27

CAC de Terrassa

C/ de Baldrich, 1
08221 Terrassa
Tel. (93) 731 79 08

Índex

Presentació 3

Estructura del Consorci 5

- Ens integrats al Consorci 6
- Centres de normalització lingüística 8

Organització i actuacions internes 9

- Òrgans de govern 10
- Gestió i funcionament 11
- Formació del personal 11
- Mediateca de normalització lingüística 12
- Pla informàtic 12

Economia 15

- Finançament del Consorci 16
- Pressupost 16

Publicacions 19

- Publicacions periòdiques 20
- Publicacions de campanyes i programes 21

Assessorament lingüístic 25

- Assessorament personalitzat 26
- Actuacions i usuaris del servei 27
- Telèfon Lingüístic 30

Ensenyament de català als adults 33

- Cursos de formació 34
- Formació mitjançant la premsa 36
- Autoformació 37

Dinamització lingüística 41

- Administració local 43
- Senyalització viària i toponímia 45
- Àmbit jurídic 47
- La retolació i el comerç 49
- L'hoteleria i la restauració 52
- La normalització a les empreses 53
- L'automoció 54
- Informàtica i mitjans de comunicació 56
- Entitats i associacions socioculturals 58
- Altres actuacions 60

Annex 63

- Directori dels centres, serveis i oficines

Edita

Consorci per a la Normalització Lingüística

Fotografia

Toni Dueñas i Revista *Viure en Català*

Disseny i realització

Sigrid de Thule, Associats

DL. 29.490